دروس في اللغة العبرية القديمة من خلال نصوص التوراة

שעורי השפה העברית לתנ"ך

سمير غريسة

סמיר גרסה

مركز النشر الجامعي

دروس في اللغة العبرية القديمة
من خلال نصوص التوراة
שִׁעוּרֵי הַשָּׂפָה הָעִבְרִית לַתַּנַ"ךְ

مركز النشر الجامعي
2004
7 117965

دروس في اللغة العبرية القديمة
من خلال نصوص التوراة
שִׁעוּרֵי הַשָּׂפָה הָעִבְרִית לַתַּנַ"ךְ

تأليف سلوى غريسة

שָׁלְוָה גְּרִסָּה

مركز النشر الجامعي

2004

ص.ب 255 ـ تونس ـ ر.ا.ب. 1080.
الهاتف : 000 874 71 (216) الفاكس : 677 871 71 (216)

محتويات الكتاب

لمحة عن تاريخ اللغة العبرية القديمة:

قواعد اللغة العبرية

الباب الأول:

الباب الثاني:

الباب الثالث

الباب الرابع:

الباب الخامس:

الباب السادس:

النصوص

المفردات

لمحة عن تاريخ اللغة العبرية القديمة

١ اللغة العبرية و اللغات السامية الأخرى

تنتمي اللغة العبرية إلى ما اتفق علماء اللغات على تسميته بالمجموعة السامية نسبة إلى سام بن نوح. و هي تسمية اصطلاحية، فليس هناك أمة تسمى بالسامية، و إنما اعتمد العلماء و خاصة المستشرقين منهم هذا التقسيم بناءا على اعتبارات لغوية كتقارب أصول الأفعال و الأسماء و تركيب الجمل، إلخ. كما اعتمدوا على ما جاءت به التوراة من إرجاع تاريخ الشعوب إلى أبناء نوح الثلاثة و هم: سام و حام و يافث و أول من أطلق هذه التسمية هو المستشرق الألماني لودفيك شولتزر الذي اعتمد على ما ورد في الأصحاح العاشر من سفر التكوين (الآيات ٢٠-٣٢).

و من الملفت للإنتباه أنّ التوراة بنت هذاالتقسيم خاصة على اعتبارات سياسية لا اثنوغرافية، إذ نجد فيها أقواما كالعيلاميين و الليديين ذكرتهم التوراة على أنهم من أبناء سام رغم أنّ لغتهم لا رابطة لها باللغات السامية. و غيّبت أقواما تكلموا لغات سامية ككنعان الذي ألحقته التوراة بحام و ليس بسام بالرغم من أن النص التوراتي ذكر أن اللغة العبرية هي في الأصل لهجة كنعانية (أشعياء: ١٩-١٨).

و يفسّر بعضهم ذلك بأن العيلاميين و الليديين كانوا يدينون بالولاء لآشور بينما كان الفينيقيبيون يدينون بالولاء لمصر، مع العلم أنّ التوراة ألحقت مصر بحام بن نوح (تكوين: ١٠- ٦). و تحتوي المجموعة السامية على لهجات ولغات تكلّم بها أسباط سام بن نوح و منها العربية و العبرية و الآرامية إلخ. و ألحقت في القرن السبع عشر اللغة الأثيوبية بهذه المجموعة، ثمّ اللغة الأكادية في القرن التاسع عشر و أخيرا لغة أوجاريت سنة ١٩٢٩.

٢ أصل اللغات السامية

كثيرا ما حاول علماء اللغات و المؤرخون إرجاع اللغات السامية إلى أصل واحد و تساءلوا عن المهد الأول للغة السامية الأم، إلّا انهم إختلفوا إختلافا كثيرا في أرائهم رغم أنّ موطن هذه اللغات ليس بالمتّسع. فهو يمسح تقريبا بلاد الرافدين و سوريا و فلسطين و الجزيرة العربية. و لم يصل الباحثون حتى اليوم إلى رأي يقين في تعيين هذا الموطن. و قد اعتمد العلماء الذين أثاروا هذه القضية على اعتبارات جيولوجية و جغرافية و تاريخية و لغوية نذكر منهم: ألفريد كريمر(١٨٧٥)، إنياس جيدي(١٨٧٨) بروكلمان(١٩١١) تيودور نولدكه (١٩٤٤) و غيرهم.

٣ ترتيب اللغات السامية

ذهب معظم العلماء قبل اكتشاف الأثريات الآشورية إلى القول بأن كتابة اللغات السامية تعتمد أساسا على الأبجدية. و هذا رأي خاطئ، إذ أثبت فيما بعد وجود كتابة آشورية مسمارية باللغة الأكادية. و هي لغة تنتمي إلى الفرع السامي الشرقي، بينما تنتمي اللغات السامية الأخرى إلى الفرع السامي الغربي.

أ- **الفرع السامي الغربي** و فيه لغة أكاد. و تقع أكاد شمال كلدان. و كانت أكاد أول امبراطورية سامية في بلاد الرافدين في الألفية الثالثة قبل الميلاد. ثمّ انقسمت الأكادية في الألفية الثانية إلى قسمين: الآشورية في الشمال و البابلية في الجنوب، و قد وصلت إلينا نصوص في اللغتين منها مسلّة الملك الشهير حامورابي (١٧٥٠-١٧٩٢ق.م) التي سجّل عليها القانون البابلي القديم. و مع سقوط نينوي عاصمة آشور سنة ٦١٢ق.م اضمحلت اللغة البابلية ثم زالت عند سقوط بابل سنة ٥٣٩ق.م لتحل محلها اللغة الآرامية. و لقد ثبت أنّ لغة أكاد كانت لغة التراسل في الألفية الثانية قبل الميلاد، إذ أنّ مراسلات أمراء الشرق و خاصة الكنعانيين مع فرعون مصر أخيناتون كانت مدونة باللغة الأكادية. و قد وصل إلينا العديد منها خاصة في تلّ العمارنة في مصر.

ب- **الفرع السامي الغربي** و ينقسم بدوره إلى قسمين: قسم شمالي و فيه الكنعانية و العبرية و المؤابية و الفنيقية و الآمورية و الآرامية و الأوجارتية، أما القسم الجنوبي ففيه اللهجات و اللغات العربية القديمة و اللغة العربية الفصحى.

٤ مميزات اللغات السامية

تبدو اللغات السامية على ضوء الدراسات التي خصصت لها متجانسة في معظمها، فهي تتميز بوجود الحروف المفخمة و الحروف الحلقية، كما تعتمد كتاباتها على الحروف دون الحركات و تشتقّ اسمائها و أفعالها من أصل ذي ثلاثة أحرف. و نرى كذلك تشابه في:

- تكوين الإسم من حيث عدده و نوعه
- تكوين الفعل من حيث زمنه و تجرده و زياداته و صحتّه و علتّه.
- طريقة اتصال الضمائر بالأسماء و الأفعال و الحروف.
- صوغ الجمل و تركيبها

٥- نشأة اللغة العبرية

تدل الأبحاث على أنّ اللغة العبرية هي في الأصل لهجة من لهجات كنعان. فلما هاجر العبرانيون إلى أرض كنعان في القرن الثالث عشر قبل الميلاد كانوا يتكلمون لهجة آرامية، ثمّ اتخذوا لهجة كنعانية لما استقرّ بهم الحال في كنعان. و ستظل هذه اللهجة هي المتعامل بها حتى سقوط أورشليم سنة ٥٨٧ق.م.

و يرى العلماء أنّ اللغة العبرية مرت بطورين هامين:

أ- طور يمتد من القرن العاشر قبل الميلاد حتى سقوط أورشليم، و يسمى بالعصر الذهبي

ب- طور يتميز بتغلب لغات اخرى على اللغة العبرية فاللغة الآرامية انتشرت حتى مجيء اليونان سنة ٣٣٣ق.م. ثمّ انتشرت اللغة اليونانية حتى بعد مجيء الرومان سنة ١٦٦ق.م و البيزنطيين من بعدهم.

ثم لما جاء العرب انتشرت اللغة العربية. أما اللغة العبرية فبقيت مقصورة على العلماء و الخاصة و الصلوات في الجامعات، و ذلك حتى أواخر القرن التاسع عشر إذ قام العديد من اليهود بإحياء لغة أجدادهم، و التي تُعرف اليوم بالعبرية الحديثة.

و يكتب الخط العبري من اليمين إلى اليسار و هو خط مشتق من الخط الآشوري و يسمى بالخط المربّع.

و الخط الآشوري أصله آرامي. و تكتب الحروف فرادى لا يتصل بعضها ببعض و عددها إثنان و عشرون حرفا. أما الحركات فقد أحدثها علماء اللغة العبرية في القرن السابع للميلاد. و في الفترة ما بين القرنين الثامن و العاشر للميلاد تمّ إثبات الحركات في أسفار التوراة.

و في القرن العاشر قام المفكر الديني سعديّا بن يوسف الفيّوم بتأليف أول معجم لألفاظ اللغة العبرية و كتاب في النحو العبري كما قام بتعريب التوراة و دراسات أخرى باللغة العربية، ثمّ جاء علماء و مفكرون كثيرون من بعده و ألفوا في اللغة و الفصاحة.

٦ لغات التوراة

دُونت أسفار التوراة في معظمها باللغة العبرية، إلّا أننا نجد فيها مقاطع مدونة باللغة الآرامية، و تسمى بالأرامية التوراتية. و توجد هذه المقاطع في الأسفار التالية:

تكوين: ٣١-٤٨

أرمياء: ١،١١

عزرا: الأصحاح ٤-الأصحاح٦

دانيال: الأصحاح ٢-الأصحاح ٦

قواعد اللغة العبرية

الباب الأول

الفصل الأول: الأبجدية العبرية و معاني الحروف و كتابة اللغة العبرية

الفصل الثاني: الحركات و الحروف الصوتية

الفصل الثالث: المقاطع

الفصل الرابع: حرف الراء و الحروف الحلقية و الفتحة المستعارة

الفصل الخامس: السكون

الفصل السادس: النبرات

الفصل السابع: القامتس حطوف

الفصل الأول

الأبجدية العبرية و معاني الحروف و كتابة اللغة العبرية אָלֶף בֵּית עִבְרִי

الحرف المربع	شكله آخر الكلمة	تسميته	قيمته الرقمية	المقابل بالعربية
א		ثور	1	أ
בּ/ ב		بيت	2	ب
גּ/ ג		جمل	3	ج
דּ/ ד		باب	4	د
ה		خذ	5	ه
ו		شبكة	6	و
ז		سلاح	7	ز
ח		حائط	8	ح-خ
ט		ثعبان	9	ط
י		يد	10	ي
כּ/ כ	ך	كف	20	ك

ل	30	علّم		ל
م	40	ماء	ם	מ
ن	50	حوت	ן	נ
س	60	مسند		ס
ع	70	عين		ע
pف	80	فم	ף	פּ/ פ
tsص	90	صديق	ץ	צ
ق	100	قرد		ק
ر	200	رأس		ר
ش-س	300	سنّ		שׁ/ שׂ
ت	400	علامة		תּ/ ת

أسماء الحروف

אָלֶף- בֵּית- גִּמֶל- דָּלֶת- הֵא- וָו- זַיִן- חֵית- טֵית- יוֹד
כַּף- לָמֶד- מֵים- נוּן- סָמֶךְ- עַיִן- פֵּא- צָדֵי- קוֹף- רֵישׁ
שִׁין- תָּו.

كتابة اللغة العبرية

تكتب اللغة العبرية من اليمين إلى اليسار، شأنها شأن معظم اللغات السامية. و تتكون من ٢٢ حرفا لا يتصل بعضها ببعض، و هي: "أبجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت".

نلاحظ من جدول الأبجدية أنّ:

١ خمسة حروف يتغير شكلها إذا وقعت آخر الكلمة و هي:" كمنفص"، اي حروف الكاف و الميم و النون و الفاء و التسادي.

في أول الكلمة	في آخر الكلمة
כּ	ךְ
מ	ם
נ	ן
פ	ף
צ	ץ

٢ ستة حروف تأخذ أحيانا نقطة داخلها و لا تأخذها أحيانا أخرى، و ذلك حسب قواعد خاصة بموقع كل منها في الكلمة. و تسمى هذه الحروف بحروف البجاد كفات، و هي: בּ- גּ- דּ- כּ- פּ- תּ. و تسمى النقطة التي تقع داخلها بال:דָּגֵשׁ קַל (شدة خفيفة).

٣ في الكتابة العبرية صورتان لحرف السين: الصورة الأولى هي حرف السامخ و الصورة الثانية هي حرف السين مع نقطة إلى أعلى اليسار.

٤ إنه لمن الضروري معرفة القيمة الصوتية للأبجدية العبرية، و ذلك للأهمية الكبرى التي توليها اللغة العبرية للنطق.

٥ حروف الأبجدية لها قيمة عددية، فيعبر عن الآحاد بالحروف א حتى ט، و عن العشرات بالحروف י حتى צ و عن المئات بالحروف ק حتى ת. و يسمى هذا الحساب بحساب الجمّل. و يستثنى من هذه النظام رقما ١٥ و ١٦ فلا يعبر عنهما ب: יה-יו و إنما ب: טו أي ٩+٦ وب: טז أي ٩+٧، و ذلك لأن تركيب هذين العددين يشتمل على الحروف التي يتكون منها اسم الله: יהוה.

٦ لا يجوز في اللغة العبرية تقسيم الكلمة بأن يكتب جزء منها في آخر السطر و الجزء الباقي في أول السطر التالي، و إنما يقع تكبير الحرف الأخير من الكلمة.

٧ هناك حروف في اللغة العبرية لا مقابل لها في اللغة العربية: פ-צ.

مخارج أحرف الهجاء

تنقسم مخارج أحرف الهجاء إلى خمسة أقسام

١ حلقية: א- ה- ח- ע

٢ حنكية: ג- י- כ- ק

٣ لسانية: ד- ט- ל- נ- ת

٤ سنانية: ז- ס - ש- ר- צ

٥ شفوية: ב- ו- מ- ף

الفصل الثاني

الحركات و الحروف الصوتية

הַתְּנוּעוֹת

تنقسم الحركات إلى ستة أقسام: طويلة و قصيرة و مركبة. و هي حركات الفتح و الإمالة و الكسر و الرفع و الضم و السكون.

١ حركات الفتح [a]

أ- الفتحة الطويلة: קָמָץ و يرمز لها ب: ָ . و هي تعادل القيمة الصوتية لألف المدّ في اللغة العربية مثل: כָּתַב (كتب)- גָּדוֹל (كبير).

ب- الفتحة القصيرة: פַּתָּח و يرمز لها ب: ַ . و هي عبارة عن مطة قصيرة توضع أسفل الحرف، مثل: בַּת (بنت)- תַּלְמִיד (تلميذ).

ج- الخاطاف باتاح: חֲטָף־פַּתָּח و هي حركة الباتاح مع حركة السكون، مثل: חֲלוֹם(حلم).

٢ حركات الإمالة[ǽ]

أ- السيجول: סֶגוֹל و يرمز لها ب: ֶ . و هي عبارة عن ثلاث نقاط على شكل مثلث مقلوب أسفل الحرف مثل: מֶלֶךְ (ملك).

ب- النسيريه الطويل: צֵרֶה גָּדוֹל و يرمز لها ب: ֵי.
و هي عبارة عن نقطتين متجاورتين أسفل الحرف متبوعتين بحرف الياء، مثل: בֵּין (بين).
ج- النسيريه القصير: צֵרֶה קָטָן و يرمز لها ب: ֵ
و هي عبارة عن نقطتين متجاورتين اسفل الحرف مثل: עֵץ (شجرة)- בֵּן (ابن).
د- خاطف سيجول: חֲטַף־סֶגוֹל و يرمز لهاب: ֱ. و هي عبارة عن حركة السيجول مع حركة السكون، مثل: אֱלֹהִים(الله).

٣ حركات الكسر[ِ]

أ- الكسرة الطويلة: חִירִיק גָּדוֹל و يرمز لها ب: ִי.
و هي عبارة عن نقطة أسفل الحرف متبوعة بحرف الياء مثل: עִיר(مدينة)- אֲנִי(أنا).
ب- الكسرة القصيرة: חִירִיק קָטָן و يرمز لها بنقطة أسفل الحرف، مثل: שָׁמַיִם(سماء)- עִם(مع).

٤ حركات الرفع [ُ]

أ- الرفعة الطويلة: חֹלָם גָּדוֹל و يرمز لها ب: וֹ و هي عبارة عن نقطة توضع فوق حرف الواو من جهته اليسرى، مثل: יוֹם (يوم).

ب- الرفعة القصيرة: חֹלָם קָטָן و يرمز لها ب: ֹ
و هـي عـبـارة عن نـقطة توضع فوق الحرف من جهته اليسرى، مثل: מֹשֶׁה (موسى).

٥ حركات الضم [ֻוּ]

أ- الـضـمـة الـطويلة: שׁוּרוּק و يرمز لها ب: וּ و هي عـبـارة عن نـقـطـة تـوضـع داخـل الـواو و يقابلها في العربية واو المدّ، مثل: שׁוּק(سوق).

ب- الـضمة القصيرة: קִבּוּץ و يرمز لها ب: ֻ . و هي عبارة عن ثلاث نقاط مائلة ناحية اليمين توضع أسفل الحرف، مثل: שֻׁלְחָן(طاولة).

ج- الـخـاطـاف قامتس : חֲטַף־קָמַץ و يرمز لها ب: ֳ
و هـي عـبـارة عن حـركـة القامتس مع حركة السكون مثل: אֳנִיָּה (سفينة).

٦ السكون: שְׁוָא

و هـو عـبـارة عن نـقـطتين تكون الواحدة منهما فوق الأخرى. و يمثل السكون تارة نصف حركة و تارة أخرى غياب حركة. و سوف نرى ذلك في درس لاحق.

<u>ملاحظة</u>

تقع الحركات تحت الحروف ما عدى الضمة الطويلة و الرفعة الطويلة و الرفعة القصيرة.

الفصل الثالث

المقاطع הַהֲבָרוֹת

المقطع هو أصغر وحدة صوتية في الكلمة. والمقطع نوعان: مقطع مفتوح و مقطع مغلوق. و تتكون الكلمات من مقطع واحد (הֲבָרָה אַחַת) فأكثر، يكون عدد المقاطع في الكلمة كعدد حركاتها.

١ المقطع المفتوح: הַהֲבָרָה הַפְּתוּחָה

و يتكون المقطع المفتوح من حرف و حركة، مثل:
أخي: אָחִי(אָ/ חִי).

٢ المقطع المغلوق: הַהֲבָרָה הַמְּסֻגֶּרֶת

و يتكون من حرف و حركة و حرف، مثل: בֵּן (ابن).
و بصفة عامة تكون حركة المقطع المفتوح حركة طويلة، بينما تكون حركة المقطع المغلوق قصيرة.
و لكن يمكن أن تكون حركة المقطع المفتوح قصيرة إذا كان المقطع منبورا، و كذلك حركة المقطع المغلوق طويلة تحت تأثير النبر، مثل: חֶסֶד (رحمة) حرف "ח" له حركة قصيرة عوضا عن حركة طويلة و ذلك تحت تأثير النبر.

الفصل الرابع

حرف الراء و الحروف الحلقية

הָרֵישׁ ואוֹתִיּוֹת הַגָּרוֹן

الحروف الحلقية أربعة، و هي: א-ה-ח-ע. و تنقسم الحروف الحلقية إلى حروف حلقية ضعيفة: א-ע و حروف حلقية قوية:ה-ח.

و من خصائص هذه الحوف أنها:

١- لا تقبل التضعيف أبدا. فإذا وقع حرف حلقي إثر أداة التعريف، تمدّد حركة أداة التعريف و يسمى ذلك بالمدّ التعويضي عن التضعيف- ذلك أنّ الحرف الذي يقع بعد أداة التعريف يجب تضعيفه.

ה+אָב= הָאָב عوضا عن הַאָב.

ה+עִיר= הָעִיר عوضا عن הַעִיר

كذلك إذا وقع حرف حلقي بعد حرف الجرّ מִן تتحول الكسرة إلى تسيريه قصيرة: מִן+אָב= מֵאָב عوضا عن מִאָב

و يخضع حرف "ר" هو أيضا إلى نفس هذه الخصائص.

٢- لا تحبذ السكون في أغلب الأحيان، لذلك إذا وقع سكون تحت أحد هذه الحروف تصاحبه حركات أخرى

و هي: الفتحة الطويلة و الفتحة القصيرة و السيجول
و يسمى السكون مع هذه الحركات بالحركات
المركبة: הַתְּנוּעוֹת הַמֻּרְכָּבוֹת. و الحركات المركبة
ثلاثة: חֲטָף־קָמַץ- חֲטָף־פַּתָּח- חֲטָף־סֶגוֹל
مثل: אֳנִיָּה(سفينة)- חֲלוֹם(حلم)- אֱדוֹם(أحمر).

الحروف الحلقية و الفتحة المستعارة
אוֹתִיּוֹת הַגָּרוֹן וְהַפַּתָּח הַגְּנוּבָה

الفتحة المستعارة هي التي تقع تحت الحروف
الحلقية الثلاثة: ה- ח- ע إذا وقعت آخر الكلمة
خاصة بعد حركة طويلة، مثل: שָׁבוּעַ(أسبوع)
רוּחַ(روح)- רֵיחַ(رائحة)- פּוּחַ(نفخ). الحرف
الحلقي א لا يحتاج إلى الفتحة المستعارة.

الفصل الخامس

السكون הַשְּׁוָא

يرمز إلى السكون في اللغة العبرية بنقطتين تكون إحداهما فوق الأخرى و توضعان أسفل الحرف للدلالة على تسكينه، مثل: שְׁמוּאֵל (صموئيل)- תַּלְמִיד(تلميذ).

و السكون نوعان: سكون عادي: שְׁוָא פָּשׁוּט و سكون مركب: שְׁוָא מֻרְכָּב.

١- السكون العادي: הַשְּׁוָא הַפָּשׁוּט

و ينقسم بدوره (נָע)إلى متحرك و تام (נָח).

أ- السكون المتحرك: הַשְּׁוָא הַנָּע. و يعتبر نصف حركة. و يقع في بداية الكلمة أو في بداية المقطع، مثل: שְׁמַע (اسمع)-שׁוֹמְרִים (حارسون).

ب- السكون التام: הַשְּׁוָא הַנָּח. و يعتبر غياب حركة، و يقع في آخر المقطع فيفصله عما يليه. و يكون السكون التام مسبوقا دائما و أبدا بحركة قصيرة، مثل: מִכְתָּב (رسالة)- מִלְחָמָה (حرب).

ملاحظات

١ القاعدة في اللغة العبرية تسكين الحرف الأخير من الكلمة، مثل: יֶלֶד(ولد)-מֶלֶךְ(ملك).

٢ يستحيل تقابل سكونان في بداية الكلمة.

٣ إذا التقى سكونان وسط الكلمة كان الأول تاما و الثاني متحركا، مثل: תִּכְתְּבִי(تكتبين).

٤ إذا وقع السكون تحت حرف مضعف كان متحركا، مثل: שַׁבְּרִי(كسّري).

٥ إذا وقع سكون تحت حرف يتلوه حرف من جنسه كان متحركا، مثل: הַלְלוּ(هللوا)- הִנְנִי (ها أنا ذا).

٢ السكون المركب

وهو السكون الذي يقع تحت الحروف الحلقية كما ذكرنا في الفصل الرابع.

تدريب: תַּרְגִּיל

حدد نوع السكون في الكلمات التلية معللا ذلك

מַלְכָּה- יִצְחַק- עֲבֹר- אֱלֹהִים- מִדְבָּר- שְׁמַע- דְּבָר- גִּלְגֵּל- יִכְתְּבוּ- מְלָכִים- יִכְתֹּב.

الفصل السادس

النبرات הַנְגִינוֹת

أصل النبر غامض في اللغة العبرية القديمة إلاّ انه يلعب دورا أساسيا. فهو يدلنا على المقطع الذي وجب نطقه بطريقة أبرز من بقية المقاطع في الكلمة و يدلنا كذلك على طريقة ترتيل الآيات في الجامعة. فكلام الله لا يجب قرائته قراءة عادية و إنما ترتيله بطريقة معينة و مدروسة. و النبرات تقسّم الآيات إلى أجزاء فتكون و كانها علامات تنقيط. و قد وقع ضبط النبرات في القرن الرابع للميلاد و هي تنقسم إلى نوعين:

-نبرات خاصة بأحد و عشرين سفرا من أسفار التوراة

-نبرات خاصة بالثلاثة أسفار المتبقية، و هي أسفار يطغى عليها طابع الشعر. و تسمى: "אמת" (حقيقة)، و هي: איוב(أيوب)- מִשְׁלֵי (امثال)- תְּהִלִּים(مزامير). و الكلمات في العبرية نوعان: מִלְעֵיל(ممدوة الصدر) و מִלְרַע (ممدوة العجز). و تنتمي معظم الكلمات إلى النوع الثاني.

١- **מִלְּרַע** و هي كلمة آرامية الأصل (מִן-לְ-אֲרַע) أي (من-أرض)، و هذا يعني: آخر الكلمة. و هو النبر الذي يقع على المقطع الأخير من الكلمة المتألفة من مقطعين فأكثر، مثل: שָׂדֶה(حقل) و אַבְרָהָם(ابراهيم).

ففي مثل هذه الكلمات يجب أن يرتفع الصوت و يحدث شيئا من الضغط عند نطق المقطع الأخير. و يرمز لهذا النبر ب: > فوق المقطع.

و يقع هذه النبر في:

أ- الأفعال الماضية المسندة إلى ضمائر المخاطبين و المخاطبات، مثل:

שְׁמַרְתֶּם/ שְׁמַרְתֶּן(حرستم/ حرستنّ)

ب- الأفعال الرباعية، مثل: גִּלְגֵּל(دحرج)

ج- الأسماء المنتهية ب:ָה وֶה، مثل: אִשָּׁה (امرأة)- שָׂדֶה (حقل)

د- الأسماء التي تأخذ فتحة مستعارة، مثل: רוּחַ(روح)

ه- الأسماء التة كانت حركة حرفها الثاني من أصل الإسم سكونا، مثل: מְדַבְּרִים(يتكلمون).

٢- **מִלְעֵיל** و هي كلمة آرامية الأصل (מִן-לְ-עֵיל) اي (من فوق[الكلمة]). وهو النبر الذي يقع على المقطع ما قبل الأخير من الكلمة.

و يقع في:

أ- الأفعال الماضية المسندة إلى ضمائر المتكلم و المتكلمين و المخاطب و المخاطبة، مثل: כָּתַבְתִּי- כָּתַבְנוּ- כָּתַבְתָּ- כָּתַבְתְּ(كتبتُ- كتبنا- كتبتَ- كتبتِ).

ب- أسماء السيجول، مثل: יֶלֶד(طفل)-סֵפֶר (سفر) - יֶרַח(شهر).

ج- أسماء الجمع التى اتصلت بها ضمائر مثل: סְפָרֶיךָ(أسفاركَ).

د- حروف الجر المتصلة بالضمائر، مثل: עָלָיו (عليه).

النبرات الواصلة و الفاصلة في التوراة

١- النبرات الواصلة

و هي عديدة و متعددة، و من أهمها:

أ- מוּנַח و يرمز لها ب: ֣ مثل: "בָּרָ֣א אֱלֹהִים"(تكوين: ١،١).

ب- מְהֻפָּךְ و يرمز لها ب: > تحت الكلمة مثل: "בֵּין" (تكوين: ١،٧).

ج- מֵירְכָא و يرمز لها ب: ـֽ، مثل: "אֵת" (تكوين: ١،١).

د- דַּרְגָּא و يرمز لها ب: ـ، مثل: "וַיַּרְא" (تكوين:١-٤).

٢ النبرات الفاصلة

أ- סִלּוּק و تقع دائما تحت آخر كلمة من الاية و يرمز بها ب:ـ، مثل: "הָאָרֶץ" (تكوين: ١،١).

ب- אֶתְנָח و هي تقسّم الآية إلى قسمين منطقيين، و يرمز لها ب: ـ، مثل: "אֱלֹהִים" (تكوين: ١،١).

ج- תִּפְחָה و يرمز لها ب: ـ، مثل: "בְּרֵאשִׁית" (تكوين: ١،١).

د- מֶתֶג و هي عبارة عن خطيط عمودي يوضع على يسار الحركة، مثل: "וַיְהִי־עֶרֶב" (تكوين: ١،٥).

ه- סוֹף־פָּסוּק و هي عبارة عن نقطتان تكون إحداهما فوق الأخرى و تعلن عن نهاية الآية.

ملاحظات

١- معرفة النبرات أمر ضروري للنحو العبري وكذلك للمعنى، مثلا:

- בָּ֫נוּ التام من فعل בָּנָה (بنى) مسند للغائبين בָּ֫נוּ (فينا): בְּ (في)+אנו (نحن)

- קוּ֫מִי الأمر من فعل קוּם (قام) مسند لضمير للمخاطبة קוּמִ֫י (قيامي).

٢- غالبا ما تتغير أو تسقط حركات الأسماء أو الأفعال عندما يتغير مكان النبر. ففي حالة الإضافة مثلا يتحوّل النبر من المضاف إلى المضاف إليه، فينتج عن ذلك تغيير أو سقوط حركة المقطع الأول للمضاف، مثل: דָּבָ֫ר (كلمة/ شيء) تصير في حالة الإضافة: דְּבַר־מֹשֶׁה (كلمة موسى)- מֶ֫לֶךְ (ملك) تصير في حالة الإضافة: מַלְכִּי (ملكي).

الفصل السابع

القامتس حطوف הַקָּמַץ הֶחָטוּף

للقامتس طريقتين في النطق:

١- تنطق كالفتحة إذا وقعت في مقطع مفتوح او مغلوق شريطة أن يكون منبورا.

٢- تنطق كالضمة المفتوحة إذا وقعت في مقطع مغلوق غير منبور، مثل: וַיָּקָם و تنطق: וַיָּקֹם كذلك חָכְמָה تنطق חׇכְמָה، وذلك لأن النبر يقع على المقطع الأخير. فالمقطع الأول لأنه غير منبور تنطق القامتس كالضمة المفتوحة.

و يكون نطق القامتس كالضمة في الأحوال التالية:

- إذا تلا القامتس حرف مشدّد بالشدة الثقيلة مثل: חָנֵּנִי ، الكلمة تنكق و كأنها: חָן/ נֵּנִי.

الحركة قاماتس وقعت إذن في مقطع مغلوق غير منبور، فتنطق كالضمة.

- إذا كانت القامتس آخر حركة في الكلمة و كانت هذه الكلمة متصلة بما بعدها بال: מַקֵּף (أي الوصلة)، مثل: כָּל־אִישׁ (كل رجل) أو כְּתָב־לִי (اكتب إليّ).

- إذا تـلا الـقـاماتس حرف ساكن غير مفصول بينهما بال: מֶתֶג، مثل: קָרְבָּן و ينطق: קׇרְבָּן.
أمـا إذا جـاء ال:מתג فـاصـلا بـين الـحـرف الـمـشـكـول بـالـقـامـتـس و الـحـرف المشكول بـالـسـكـون، يـنـطق القاماتس كالفتحة، مثل: אָֽמְרָה (قالت).

- إذا دخـلـت واو الـقـلـب عـلـى الفعل الأجوف الـغـيـر الـتـام، حذفت عين الفعل و شُكلت فاء الفعل بالقاماتس حطوف، مثل: וַיָּקׇם- וַיָּשׇׁב.

- إذا دخلت واو القلب على الفعل المضعّف الـغـيـر الـتـام، حُذفت لام الفعل و شُكلت فاؤه بالقاماتس حطوف، مثل: וַיָּמׇד (و قاس).

- إذا سبقت القامتس حركة الخاطاف قامتس مثل: צׇהֳרַיִם (ظهر).

الباب الثاني

الفصل الأول: الشدة

الفصل الثاني: أداة التعريف

الفصل الثالث: حروف النسب أوالحروف المتصلة و حرف الجرّ

الفصل الرابع: الواو

الفصل الخامس:أقسام الإسم

الفصل السادس: المذكر و المؤنث

الفصل السابع: المفرد و المثنى و الجمع

الفصل الأول

الشدة הַדָּגֵשׁ

الشدة في اللغة العبرية هي عبارة عن نقطة تقع داخل الحرف لتعيين طريقة النطق أو للدلالة على التضعيف. و الشدة نوعان: شدة خفيفة (דָּגֵשׁ קַל) و شدة قوية (דָּגֵשׁ חָזָק).

و الشدة بنوعيها لا تدخل على حرف الراء و على الحروف الحلقية (א- ה- ח- ע).

١- الشدة الخفيفة: הַדָּגֵשׁ הַקַּל

الشدة الخفيفة هي التي تقع فيما يسمى بحروف البجاد-كفات: ב- ג- ד- כ-פ -ת.

تأخذ هذه الحروف أحيانا نقطة داخلها و لا تأخذها أحيانا أخرى، فيتغيّر نطقها طبقا لذلك. و لها طريقتين في النطق: نطق ثقيل و نطق خفيف. و تأخذ حروف البجاد-كفات الشدة الخفيفة في الحالتين التاليتين:

أ- إذا وقع حرف من حروف البجاد-كفات في أول الكلمة، مثل: דָּבָר- כֹּל- תַּלְמִיד- בֵּן.

و يُشترطُ أن تكون الحروف في أول الكلمات مسبوقة بكلمات تنتهي بحرف لا بحركة، مثل:

כָּתַב משֶׁה מִכְתָּב אֶל תַּלְמִיד־הַכִּיתָּה.

كتب موسى رسالة لتلميذ الفصل.

ب- إذا وقع أحد هذه الحروف في أول المقطع بعد مقطع مغلوق، مثل:מִכְתָּב(رسالة)- מִדְבָּר (بريّة)- מַלְכָּה (ملكة).

و لا تأخذ حروف البجاد-كفات الشدة الخفيفة في حالات ثلاث:

أ- إذا وقعت آخر المقطع، مثل: מִכְתָּב.

ب- إذا وقعت آخر الكلمة، مثل: תַּלְמִיד- אַף.

ج- إذا كانت الكلمة السابقة لها تنتهي بحركة و لها صلة بها بال: מַקָּף، مثل: וַיְהִי־כֵן (و كان كذلك).

و ينتج عن عدم أخذ الشدة في هذه الحروف تغيير في النطق:

الحرف في أول الكلمة	طريقة نطقه	الحرف في آخر الكلمة	طريقة نطقه
בּ	ب	ב	v
גּ	g	ג	غ /g
דּ	د	ד	ذ
כּ	ك	כ	خ
פּ	p	פ	ف
תּ	ت	ת	ت / ث

٢ الشدة القوية הַדָּגֵשׁ הַחָזָק/ הַכָּבֵד

و هـي شـدة الـتـضـعـيف، و تقع عندما تقضي الأحـكـام الـنحوية و الصرفية ذلك، مثل: שִׁבֵּר (كسّر)-הַבֹּקֶר (الصباح/هذا الصباح).

و تقع الشدة القوية في المواضع التالية:

أ- في البناء المشدد على وزني פִּעֵל (فعّل) و הִתְפַּעֵל (افتعل- تفاعل- استفعل)، مثل: דִּבֵּר (تكلّم)- הִתְלַבֵּשׁ (لبس).

ب- فـي الـحـرف الأول من الإسـم الـذي دخلت عـلـيـه أداة الـتـعـريـف ما لم يكن هذا الحرف حــرف ר أو حـرف حـلـقـي (א-ה-ח-ע)، مـثـل: הַסֵּפֶר (الكتاب)

ج- فـي الحرف الأول من الكلمة المعرّفة التي دخل عليها حرف من حروف النسب (בּ- כּ- ל) مـا لـم يكن هذا الحرف حرف ר أو حرف حلقي مثل: כְּ + הַשֶּׁמֶשׁ = כַּשֶּׁמֶשׁ (كالشّمس).

- في حالة الإدغام، فإذا أُدغم حرف في الحرف الـذي يـلـيـه يُعوّض بـشـدة ثـقيلة، مثل: יִתֵּן (يعطي) و التي أصلها יִנְתֵּן-מִשָּׁם(מִן+שָׁם).

ه- في حروف المضارعة (י-נ-ת) من الفعل الذي دخلت عليه واو القلب، مثل: "וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים"

و- في الحرف الأول من الإسم الذي سُبق بكلمة ذات مقطع واحد معتل الآخر، مثل: מַה־זֶּה؟ (ما هذا؟)- מַה־טּוֹב (ما أطيب).

תַּרְגִּילִים

حدد نوع الشدة في العبارات الآتية:

פֶּה- דֶּרֶךְ- מַלְכָּה- הַיֶּלֶד- אַתָּה- לַבַּיִת- הַיּוֹם הִתְחַתֵּן- מַכָּה.

علل حضور أو غياب الشدة في العبارات الاتية

הַתַּלְמִיד- אֶבֶן- הָרוֹפֶה- דִּין- אָבִי- בֵּן.

الفصل الثاني

أداة التعريف "ה" הַיְדִיעָה

أداة الـتعريف في اللغة العبرية هي حرف "ה" الذي يُلحق بصدر الإسم النكرة فيفيدة تعريفا. و أصـل أداة الـتـعـريـف "הל" الذي يقابله في الـعربية "ال". و الأصل في شكل أداة التعريف الـفـتـحـة القصيرة (פַּתָּח) مع تضعيف الحرف الأول من الإسم، مثل: הַמֶּלֶךְ- הַסֵּפֶר- הַיֶּלֶד. و يـرى الـنـحاة و اللغوييون أنّ تضعيف الحرف الأول من الإســم هـو نـتـيـجـة لإدغـام ال "ל" الأصـلية المحذوفة في الحرف الأول من الإسم المعرّف.

و يتغيّر شكل أداة التعريف في الحالات الآتية:

١- إذا دخـلـت عـلـى حرف "ר" أو حرف حلقي ضـعـيـف"א- ע". فـي هـذه الـحالة تُشكل أداة الـتعريف بالفتحة الطويلة (קמץ) و يسمى ذلك بـالـمدّالـتـعويضي عن التضعيف، مثل: הָעִיר (المدينة)- הָרֹאשׁ (الرأس)- הָאוֹר (النور).

أما إذا دخلت أداة التعريف على الحروف الحلقية القوية (ה- ח) تُشكل بالفتحة القصيرة (פתח) و تُعتبر الشدة مقدّرة، مثل: הַחֹשֶׁךְ (الظلام)- הַהֵיכָל (الهيكل)- הַחֹרֶף (الخريف).

٢- إذا دخلت أداة التعريف على إسم مبدوء ب: "חָ" تُشكل بالسيجول، مثل: הֶחָכָם (الحكيم).

٣- إذا دخلت أداة التعريف على إسم مبدوء ب: "הָ- עָ" عليهما النبر، تُشكل بالفتحة الطويلة مثل: הָהָר (الجبل)- הָעָם (الشعب). أما إذا كان هذان الحرفان خاليين من النبر تنشكل أداة التعريف بالسيجول، مثل: הֶהָרִים- הֶעָפָר (التراب).

ملاحظات

١- في حالة الإضافة تدخل أداة التعريف على المضاف إليه فقط، مثل: בֵּית־הַסֵּפֶר (المدرسة)- סֵפֶר־הַתַּלְמִיד (كتاب التلميذ).
إذا كان المضاف إليه اسم علم، لا يحتاج إلى أداة التعريف، مثل: יַד־מֹשֶׁה (يد موسى).

٢- إذا دخل حرف من حروف النسب (ב- כ- ל) على الإسم المعرف، تُحذف هاء التعريف و تُنقل حركتها إلى حرف النسب، مثل: בּ+הַגַּן (في +البستان)= בַּגַּן عوضا عن בְּהַגַּן.

٣- يتبع النعت المنعوت في التعريف، مثل: אִישׁ צֶדֶק (رجل تقي/ عادل) = הָאִישׁ הַצֶּדֶק.

٤- تدخل أداة التعريف على اسم الإشارة إذا كان المشار إليه معرّفا، و يقع اسم الإشارة حينئذ إثر المشار إليه، مثل: זֶה יֶלֶד (هذا طفل)- הַיֶּלֶד הַזֶּה בְּנִי (هذا الطفل ابني).

٥- قد تحلّ أداة التعريف محل اسم الإشارة كما هو الحال في أسماء الزمان، مثل: הַיּוֹם (هذا اليوم)- הַשָּׁנָה (هذه السنة)- הַפַּעַם (هذه المرة).

٦- إذا دخلت أداة التعريف على اسم مبدوء بياء ساكنة, فإن الياء لا تُضعّف، مثل: הַיְדִיעָה (المعرفة)- הַיְשׁוּעָה (الخلاص)- הַיְכֹלֶת (السلطة).

תַּרְגִּיל

عرّف الأسماء التالية:

יְדִיד (رفيق)- חָלָב (حليب/ أبيض)- עָנָן (سحاب)- בֹּקֶר (صباح)- אֶרֶץ (أرض)- דְּבַר־יהוה (كلمة الله)- אֲדָמָה (أرض).

الفصل الثالث

حروف النسب أوالحروف المتّصلة و حرف الجر מִלּוֹת הַיַּחַס

حروف النسب أربعة،و هي: בּ- כּ- ל-מ. و حرف الميم أصله "מִן". و هي حروف تدخل على الإسم النكرة أو المعرف و تكون متصلة به مثل: לְאָבִי בַּיִת גָּדוֹל (لأبي بيت كبير).

و تُشكل الحروف الثلاثة الأولى عادة بالسكون المتحرك، إلاّ انّ هناك أحوال يتغير فيها شكل هذه الحروف. و هي:

١- إذا دخل حرف نسب على اسم مبدوء بساكن يتحول السكون الأول إلى كسرة قصيرة و ذلك لإستحالة تتابع ساكنان في أول الإسم، مثل: כְּ+ שְׁמוּאֵל= כִּשְׁמוּאֵל.

٢- إذا دخل حرف نسب على الياء الساكنة يتحول السكون الأول إلى كسرة و تُحذف حركة الياء فتصير بذلك مدّا للكسرة، مثل: בְּ+ יְרוּשָׁלַיִם= בִּירוּשָׁלַיִם (في أورشليم)

לְ+ יְהוּדָה= לִיהוּדָה (ليهوذا).

٣ إذا دخل حرف نسب على حركة مركبة يأخذ مثل هذه الحركة دون السكون، مثل: לְ+ עֲבֹד= לַעֲבֹד (للعمل)- כְּ+ אֳנִיָּה= כָּאֳנִיָּה (كسفينة). و شذّ عن هذه القاعدة لفظي الجلالة "אֱלֹהִים- יהוה"، فإذا دخل حرف نسب عليهما شُكل الأول بالتسيريه مع حذف حركة الألف: לֵאלֹהִים و شُكل الثاني بالباتاح: בַּיהוה.

٤- إذا دخل حرف نسب على اسم معرف تُحذف أداة التعريف و يأخذ حرف النسب حركتها عوضا عن حركته، مثل: בְּ+ הַבַּיִת= בַּבַּיִת (في المنزل)- לְ+ הֶעָנִי= לֶעָנִי (للفقير).

أما حرف الجرّ מ/ מִן فيتصل هو أيضا في غالب الأحيان بالإسم الذي يليه. و في هذه الحالة يحذف النون و يعوّض بشدة ثقيلة في الحرف الأول من الإسم، مثل: מִן+ מַיִם= מִמַּיִם (من الماء). أما إذا كان الحرف الأول من الإسم حرفا حلقيا، تُمدّد حركة الميم من الكسرة القصيرة إلى التسيريه، مثل: מִן+ עִיר= מֵעִיר (من مدينة)- מִן+ אֶמֶשׁ= מֵאֶמֶשׁ (من أمس).

תַּרְגִּילִים

اكتب الكلمات الآتية مسبوقة بحروف النسب
ב- כ- ל مظبوطة بالشكل المناسب:
אֶמֶשׁ (أمس)- בְּגָדִים (ملابس)- עֶרֶב (مساء)- הַמַּיִם- (الماء)- יְלָדִים (أطفال)- הַשַּׁבָּת (السبت).

اشكل حروف النسب في العبارات التالية بالشكل الملائم:
אִשָּׁה גְּרוּשָׁה מֵאִישָׁהּ (امرأة مطلقة من زوجها)، سفر اللاوين:٧،٢١- טוֹב תִּתִּי אֹתָהּ לָךְ מִתִּתִּי אֹתָהּ לְאִישׁ אַחֵר (احسن أن أعطيك إياها من أن أعطيها لرجل آخر).

الفصل الرابع

الواو הַוָּו

١- واو العطف "ו" הַחִבּוּר

تأتي واو العطف لتعطف اسما على اسم أو فعلا على فعل، مثل: אֲנִי וְאַתָּה (أنا و أنتَ) אָכַל וְשָׁתָה (أكل و شرب). و تكون واو العطف متصلة بالكلمة التي تليها و تشكل عادة بالسكون المتحرك (שְׁוָא נָע). إلّا أن هناك حالات يتغيّر فيها شكل الواو، وهي:

أ- تُشكل بالضمة الطويلة (שׁוּרוּק) و تُنطق كالهمزة المضمومة في حالتين إثنتين: إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرف من حروف البوماف "ב- ו- מ-פ"، مثل: אָבִי וּבְנִי (أبي و ابني)- "חָפְנִי וּפִנְחָס"(حفني وبنحاس) (صموئيل الأول:١-٣). وكذلك إذا دخلت على كلمة مبدوءة بساكن، مثل: "וּלְחַנָּה אֵין יְלָדִים" (و أما حنَّة فلم يكن لها أولاد) (صموئيل الأول: ١-٢).

ب- تُشكل بالكسرة القصيرة (חִירִיק קָטָן) إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرف الياء الساكنة

و ينتج عن ذلك حذف سكون الياء فتصبح بذلك مدّا للكسرة، مثل: מֹשֶׁה וִיהוּדָה (موسى و يهوذا).

ج- إذا دخلت واو العطف على كلمة مبدوءة بحركة مركّبة، تأخذ مثل هذه الحركة دون السكون، مثل: שָׁנִים וְחֳדָשִׁים (سنين و شهور) יַעֲקֹב וֶאֱדֹם (يعقوب و أدوم). و يُستثنى من هذه القاعدة لفظي الجلالة אֱלֹהִים- יהוה بحيث تأخذ الواو في الحالة الأولى حركة التسيريه مع حذف حركة الألف بينما تأخذ في الحالة الثانية حركة الباتاح: אָדָם וֵאלֹהִים (آدم و الله)- אָדָם וַיהוה.

د- إذا دخلت واو العطف على كلمة منبورة الصدر، تأخذ الفتحة الطويلة (קמץ)، مثل: בָּשָׂר וָדָם (لحم و دم).

٢- واو القلب: "ו" הַהִפּוּךְ

هناك استعمال خاص للواو في سفر التوراة يُقال له واو القلب، و هي صيغة قديمة جدا إذ كانت مستعملة في اللغتين البابلية القديمة و كذلك في الكنعانية. و ليس لهذه الصيغة من

وجود في اللغات السامية الأخرى. و سُمّيت كذلك لأنها تدخل على الفعل التام فتغيّر شكله للمستقبل- علما أن المضارع لا وجود له في اللغة العبرية القديمة وليست مألوفة في العبرية الحديثة إلّا في بعض الأساليب القصصية كذلك إذا دخلت واو القلب على الفعل غير التام، تُحوّل شكله للماضي.

و الأصل في واو القلب أن تُشكل بالفتحة القصيرة (פַּתָּח) مع تضعيف حرف المضارعة إلّا ذا كان حرف المضارعة ألفا أو ياء ساكنة. ففي الحالة الأولى تُمدد حركة الواو من فتحة قصيرة إلى فتحة طويلة (קמץ)، مثل: וָאֶכְתֹּב (و كتبتُ). و في الحالة الثانية لا تُضعّفُ الياء مثل: "וַיְהִי" (و كان). و أصل الفعل قبل الجزم יִהְיֶה.

و لوحظ أن واو القلب تعمل عمل "لم" النافية في العربية، إذ تقلب معنى الفعل المضارع إلى الماضي. و تعمل ايضا عمل "لم" من حيث جزم الفعب الأجوف بحذف عينه، مثل: וַיָּקָם المشتق من קוּם (قام). و تحذف كذلك لام الفعل المعتل اللام بالهاء، مثل: וַיִּבֶן المشتق من בָּנָה (بنى).

إذا أردنـا عـطـف الـجـمـلـتـين التاليتين وجب تغيير شكل فعل الجملة الثانية:

-שָׁמַר הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבַר־יהוה (حــرس الـمـلـك كلمة الله)

-שָׁפַט הַמֶּלֶךְ אֶת הָעָם בְּצֶדֶק (حــكـم الـمـلـك الشعب بعدل)

שָׁמַר הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבַר־יהוה וַיִּשְׁפֹּט אֶת הָעָם בְּצֶדֶק (حـفظ الملك كلمة الله و حكم الشعب بعدل).

أما إذا كانت أفعال الجملتين غير تامة تُعطف كالآتي:

יִשְׁמֹר הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבַר־יהוה וְשָׁפַט אֶת הָעָם בְּצֶדֶק.

תַּרְגִּיל

استـخـرج واو الـعـطف و واو القِلب في الآيـات الـخـمـسـة الأولـى من سـفر التكوين.

الفصل الخامس

أقسام الإسم חֶלְקֵי־הַשֵּׁם

الإسم هو ما دلّ على معنى مستقل بالفهم و ليس الزمن جزءا منه، مثل: אָדָם (آدم/ انسان) و ينقسم الإسم من حيث نوعه إلى مذكر، مثل: אִישׁ (رجل) و مؤنث، مثل: אִשָּׁה (امرأة). و من حيث عدده إلى مفرد، مثل: שָׁנָה (سنة) و مثنى، مثل: שְׁנָתַיִם (سنتان) و جمع، مثل: שָׁנִים (سنوات). و الإسم إما أن يكون أوّليا، مثل: אָב (أب) أو مشتقا. و تُشتقّ الأسماء من أسماء أخرى و كذلك من الأفعال و هي الأكثر إستعمالا، مثل: תְּהִלָּה (تهليل) المشتقة من فعل הלל (هلّل). و الإسم إما ان يكون مجردا، مثل: אֵשׁ (نار) أو مركبا، مثلك גַּבְרִיאֵל (جبريل). و الإسم إما أن يكون مطلقا، مثل: בֵּן (ابن) أو مضافا، مثل: בֶּן־אָדָם (ابن آدم).

ينقسم الإسم في اللغة العبرية إلى خمسة أقسام، وهي: اسم ذات (שֵׁם עֶצֶם) و اسم معنى (שֵׁם מִקְרֶה) و ضمير (שֵׁם גּוּף) و صفة (שֵׁם תֹּאַר) و عدد (שֵׁם מִסְפָּר).

١- أقسام الذات: חֲלֻקֵי שֵׁם הָעֶצֶם

أ- اسم علم: שֵׁם עֶצֶם פְּרָטִי، مثل: שְׁמוּאֵל (صموئيل)- שָׂרָה (سارة)- מִצְרַיִם (مصر).

ب- اسم نكرة: שֵׁם עֶצֶם כְּלָלִי، مثل: אִישׁ (رجل)- יָם (بحر)- עָפָר (تراب).

ج- اسم جمع: שֵׁם קִבּוּץ، مثل: צָבָא (جيش) שֵׁבֶט (قبيلة).

د- اسم جنس: שֵׁם חֹמֶר، مثل: בַּרְזֶל (حديد) מַיִם (ماء).

٢- اسم المعنى: שֵׁם מִקְרֶה، مثل: חָכְמָה(حكمة)- יֹפִי(جمال).

٣- الضمير: שֵׁם הַגּוּף، مثل: אֲנִי- אַתָּה- הוּא

٤- الصفة: שֵׁם הַתֹּאַר، مثل: לָבָן (أبيض) מָתוֹק (جميل).

٥- العدد: שֵׁם הַמִּסְפָּר، مثل: אֶחָד (واحد) שְׁלֹשָׁה (ثلاثة).

الفصل السادس

المذكر و المؤنث זָכָר וּנְקֵבָה

ينقسم الإسم من حيث نوعه إلى مذكر و مؤنث

١- الإسم المذكر: שֵׁם זָכָר

ليس للإسم المذكر في اللغة العبرية علامة مميزة. و الحالات التي يرد فيها الإسم مذكرا هي:

أ- إذا دلّ على مذكر حقيقي، مثل: אִישׁ- יֶלֶד שֵׁם.

ب- إذا كان منتهيا ب:" ֶה"، مثل: שָׂדֶה (حقل)- סְנֶה (عُلّيقة).

ج-إذا كان اسم شعب، مثل: עֲרָב (عرب)- אָשׁוּר (آشور).

د- إذا كان اسم جبل أو نهر أو بحر، مثل: סִינַי- פְּרָת-יַם־סוּף.

٢- الإسم المؤنث: שֵׁם נְקֵבָה

يكون الإسم مؤنثا في الحالات التالية:

أ- إذا دلّ على مؤنث حقيقي، مثل: אֵם (أمّ) אִשָּׁה (امرأة)- רָחֵל (راحيل).

ب- إذا كان اسم قطر أو مدينة، مثل: מִצְרַיִם (مصر)- יְרוּשָׁלַיִם (أورشليم)- עַזָּה (غزّة).

ج- إذا كان اسما لأعضاء الجسم المزدوجة مثل: עַיִן- אֹזֶן- אֶצְבַּע.

د- في جميع الأسماء المنتهية ب:

-"ָה"، مثل: תּוֹרָה (توراة)- נְשָׁמָה (تنفّس).

-"ָת"، مثل: שַׁבָּת (السّبتُ).

-"ֶת"، مثل: אֱמֶת (حقيقة)- קֶרֶת (مدينة).

-"ִית"، مثل: בְּרִית (عهد)- שְׁאֵרִית (بقية).

-"וּת"، مثل: מַלְכוּת (مُلك)- מַצּוּת (شجار).

ملاحظات

١- من الأسماء ما كان مؤنثا دون علامة التأنيث، مثل: אֶבֶן (حجر)- אֵשׁ (نار)- עִיר (مدينة)- אֶרֶץ (أرض)- כּוֹס (كأس)- צִפּוֹר (عصفور)- שֶׁמֶשׁ (شمس)- רוּחַ (روح)- פַּעַם (مرّة)، إلخ.

٢- من الأسماء ما كان منكرا رغم إتيان شكله على شكل المؤنث، مثل: לַיְלָה (ليل)- אֶתְנָה (أجر).

תַּרְגִּילִים

بيّن سبب تنكير او تأنيث كل من الأسماء التالية: מִלְחָמָה- אֱמֶת- רֵאשִׁית- פָּרָה- רֶגֶל- בַּת- אִשָּׁה- דֶּלֶת- סִפְרוּת- אָב- יַרְדֵּן- דַּמֶּשֶׂק- קָהִיר- יַלְדָּה.

الفصل السابع

المفرد و المثنى و الجمع

מִסְפָּר יָחִיד, מִסְפָּר זוּגִי, מִסְפָּר רַבִּים וְרַבּוֹת

ينقسم الإسم من حيث عدده إلى مفرد و مثنى و جمع. فالمفرد هو ما دلّ على واحد، مثل: יֶלֶד- סֵפֶר- אִשָּׁה. و المثنى هو ما دلّ على اثنين و علامته "ַ-יִם"، مثل: יָד/ יָדַיִם- כַּף/ כַּפַּיִם. و تُلحق علامة المثنى بالإسم المفرد منكرا كان أم مؤنثا. أما الجمع فهو ما دلّ على أكثر من اثنين و علامته للمنكر "ִ-ים" و للمؤنث "-וֹת/-יּוֹת"، مثل: יֶלֶד/ יְלָדִים- בַּת/ בָּנוֹת.

١- المثنى: מִסְפָּר זוּגִי

تُستعملُ صيغة المثنى في الأحوال التالية:

أ- في أسماء أعضاء الجسم المزدوجة، مثل: אֹזֶן/ אָזְנַיִם- שָׂפָה/ שְׂפָתַיִם.

ب- في الأعداد المثناة، مثل: שְׁנַיִם (اثنين) מָאתַיִם (مائتين).

ج- في أسماء الزمن المزدوجة، مثل: יוֹמַיִם (يومين)- שְׁנָתַיִם (سنتين).

ملاحظة

هناك أسماء تأتي على صيغة المثنى و إن لم كن منها، مثل: מַיִם (ماء)- שָׁמַיִם (سماء/ سماوات)- מִצְרַיִם (مصر)- צָהֳרַיִם (ظهر).

٢- الجمع المذكر: מִסְפָּר רַבִּים

يُصاغ الجمع المذكر بإلحاق علامة "ִים" إلى الإسم المفرد، مثل: סֵפֶר/ סְפָרִים- דָּבָר/ דְּבָרִים. و ينتج عن هذه الإضافة انتقال النبر إلى الأمام، فتسقط لذلك حركة المقطع الأول و تُعوض بالسكون المتحرك. و تشذّ عن هذه القاعدة الأسماء ذات مقطع واحد، مثل: עֵץ/ עֵצִים (شجرة/ أشجار).

ملاحظات

١- هناك أسماء تأتي على صيغة الجمع المذكر إلاّ أنها تفيد المفرد، مثل: פָּנִים (وجه)- חַיִּים (حياة).

٢- هناك أسماء مذكرة و مؤنثة تُجمع جماعا غير قياسي، مثل: אֲנָשִׁים (نساء)- בָּנוֹת (بنات).

٣- الطريقة العامة لتثنية الأسماء هي أن يؤتى بلفظي "שְׁנֵי" قبل الإسم المنكر و "שְׁתֵּי" قبل الإسم المؤنث يليهما الإسم مجموعا، مثل: שְׁנֵי יְלָדִים- שְׁתֵּי נָשִׁים.

٣- الجمع المؤنث: מִסְפָּר רַבּוֹת

يُصاغ الجمع المؤنث بألحاق العلامتين "וֹת" إلى الإسم المؤنث إذا كان منتهيا ب: "ָה" أو ب: "ְת" أو ب: "ֶת"، مثل: יַלְדָּה/ יְלָדוֹת- עֶזְרָת/ עֶזְרוֹת- דֶּלֶת/ דְּלָתוֹת. و بالعلامة "יּוֹת" إذا كان الإسم منتهيا ب: "ִיָּה"، مثل: עִבְרִיָּה/ עִבְרִיּוֹת- מִצְרִיָּה/ מִצְרִיּוֹת.

ملاحظات

١- هناك أسماء منكرة تُجمع شذوذا على صيغة المؤنث، مثل: אָב/ אָבוֹת- שֵׁם/ שְׁמוֹת לַיְלָה/ לֵילוֹת- עוֹף/ עוֹפוֹת.

٢- هناك أسماء مؤنثة تُجمع شذوذا على صيغة المذكر، مثل: יוֹנָה/ יוֹנִים- אֶבֶן/ אֲבָנִים- בֵּיצָה/ בֵּיצִים- אִשָּׁה/ נָשִׁים.

٣- هناك أسماء تشترك في صيغ الجمع، مثل: שָׁנָה/ שָׁנִים- שָׁנוֹת- נָהָר/ נְהָרִים- נְהָרוֹת- יוֹם/ יוֹמִים- יוֹמוֹת- נַעַל/ נְעָלִים- נְעָלוֹת.

תַּרְגִּיל

بيّن المفرد و المثنى و الجمع بنوعيه في الأسماء التالية: תַּלְמִידִים- רְחוֹבוֹת- מוֹרָה שׁוּעַל- אֶרֶץ- עִבְרִים- שְׂפָתַיִם- צֵלַע- מִצְרִי גְּדוֹלִים-חַיִּים- שְׁבוּעַיִם- שְׁתַּיִם-לַיְלָה.

الباب الثالث

الفصل الأول: الإضافة

الفصل الثاني: الضمائر

الفصل الثالث: الضمائر المتصلة بالإسم المفرد

الفصل الرابع: الضمائر المتصلة بأسماء الجمع المذكرة و المؤنثة

الفصل الخامس: الضمائر المتصلة بالحروف و الظروف

الفصل السادس: أسماء الإشارة

الفصل السابع: أدوات الإستفهام

الفصل الأول

الإضافة הַסְּמִיכוּת

الأسـم فـي حالته الأصلية مُطلقا و يُدعى שֵׁם יָשָׁר، مثل: בַּיִת- מֶלֶךְ- עַיִן- בַּת- אִשָּׁה. أما الإضـافـة فـهـي إضافة اسم إلى آخر، و يُسمى الأول "נִסְמָךְ" (مـضـاف) و الـثـانـي "סוֹמֵךְ" (مضاف إليه). و يُربطُ المضاف بالمضاف إليه بمطة قصيرة إلى الأعلى تُسمى"מַקֵּף".

و غـالـبـا مـا تـتـغير حروف و حركات المضاف تحت تأثير النبر بينما يبقى المضاف إليه على حالـه، مثل:

أسـماء في المطلق: בַּיִת (بيت)/ סֵפֶר (كتاب)- מְלָכִים (ملوك) -יִשְׂרָאֵל (اسرائيل).

تصير في حالة الإضافة: בֵּית־סֵפֶר (مدرسة) מַלְכֵי־יִשְׂרָאֵל (ملوك اسرائيل).

في حالة الإضافة ينتقل النبر من المضاف إلى الـمـضـاف إلـيـه، لذلك تتغير حركات المقطع الأول لـلـمـضـاف و غـالـبـا مـا تسقط علامات الـجـمـع نـظـرا لـثـقـلها: עַיִן/ עֵין־הַמַּיִם- יָד/ יַד־מֹשֶׁה- עָם/ עַם־יִשְׂרָאֵל-דָּבָר/דְּבַר־יהוה עֵינַיִם/ עֵינֵי־הַיֶּלֶד.

١- الإسم المفرد المنكر في حالة الإضافة:

الإسم المفرد المنكرُ لا تُزادُ عليه حروف و لا تحذف منه و إنما غالبا ما يتغيرُ شكل أوله في حالة الاضافة ما عدا الأسماء: אָב- אָח- חָם و كذلك פֶּה (أب- أخ- حم- فم). تزاد اليود لهذه الأسماء عند الإضافة، فنقول: אֲבִי־אַבְרָהָם- אָחִיךָ- אֲחִי־דָוִד- פִּי־הַיֶּלֶד.

اسم مطلق	اسم مضاف
בֵּן	בֶּן־
עָם	עַם־
יָד	יַד־
חָכָם	חֲכַם־
עָפָר	עֲפַר־
אִישׁ	אִישׁ־
סוּס	סוּס־
דָּבָר	דְּבַר־
עַיִן	עֵין־

٢- الإسم المفرد المؤنث في حالة الإضافة:

تتحول الأسماء المفردة المؤنثة المنتهية ب: "ָה" في حالة الإضافة إلى "ַת"، مثل: תַּלְמִידַת־הַכִּיתָּה-אֵשֶׁת־הָאִישׁ- סוּסַת־הַיֶּלֶד.

٣- الإسم الجمع المنكر في حالة الإضافة:

تتحول علامة الجمع في حالة الإضافة من "ִים" إلى "ֵי־" بحيث تُحذف الميم من علامتي الجمع و التثنية:

اسم مطلق	اسم مضاف
יָדִים	יְדֵי־
סוּסִים	סוּסֵי־
בָּנִים	בְּנֵי־
חֲכָמִים	חַכְמֵי־
אֲנָשִׁים	אַנְשֵׁי־
עֵינַיִם	עֵינֵי־

٤- الإسم الجمع المؤنث في حالة الإضافة:

لا يُحذف شيئا من علامة الجمع المؤنث في حالة الإضافة، و إنّما يتغيّر شكل الحركات في بعض الأحيان:

סוּסוֹת	סוּסוֹת־
נָשִׁים	נְשֵׁי־

ملاحظات

١- في حالة الإضافة لا يأخذ المضاف أداة التعريف و إنما المضاف إليه فقط، مثل: דְּבַר־הָאֱמֶת- בֵּית־הַיֶּלֶד.

٢- الأسماء من نوع "דְּבָרִים" تتحول إلى "דִּבְרֵי־" و ذلك لإستحالة تتابع سكونين في أول الإسم.

תַּרְגִּיל

اجعل الأسماء التي بين قوسين في حالة إضافة:

(סֵפֶר- אִישׁ)- (אֲנָשִׁים-הָעִיר)- (דָּבָר- יהוה)- (מְלָכִים-יִשְׂרָאֵל)- עֵינַיִם- שָׂרָה)- (בֵּן-אָדָם).

الفصل الثاني

الضمائر מִלּוֹת הַגּוּף

الضمائر ثلاثة أنواع: ضمائر منفصلة و متصلة و مستترة. و تتصل الضمائر بالأفعال و الأسماء و الحروف.

١- الضمائر المنفصلة:

و هي نوعان: ضمير بارز (בּוֹלֵט)، أي ما كان ظاهرا في النطق، مثل: כָּתַבְתִּי (كتبتُ) و ضمير مستتر (נִסְתָּר)، و هو ما ليست له صورة في النطق، مثل: כָּתַב (كتَبَ)، و هي تُقدرُ وجوبا للمتكلّم و المخاطب و جوازا للغائب.

و تنقسم الضمائر المنفصلة حسب موقعها من الإعراب إلى قسمين. منها ما يختص بالرفع و منها ما يختص بالنصب:

أ- ما يختص بالرفع:

אֲנִי/ אָנֹכִי- אַתָּה- אַתְּ- הוּא- הִיא- אֲנַחְנוּ/ אנו- אַתֶּם- אַתֶּן- הֵם- הֵן.

(أنا- أنتَ- أنتِ- هو- هي- نحن- أنتم- أنتنّ- هم- هن).

ب- ما يختص بالنصب :

و هي: אֹתִי- אֹתְךָ- אֹתָךְ- אֹתוֹ- אֹתָהּ- אֹתָנוּ- אֶתְכֶם- אֶתְכֶן- אֹתָם- אֹתָן.
(إيّايَ- إياكَ...).

٢- الضمائر المتصلة:

الضمير المتصل هو ما كان جزءا من الإسم أو الفعل أو الحرف، و ينقسم من حيث موقعه من الإعراب إلى قسمين: ما يختص بالرفع و ما يشترك بين النصب و الجرّ.

ما يختص بالرفع

כָּתַבְ/ תִּי_ כָּתַבְ/ תָּ- כָּתַבְ/ תְּ- כָּתַב- כָּתְבָ/ה- כָּתַבְ/נוּ- כְּתַבְ/ תֶּם- כְּתַבְ/תֶּן כָּתְב/ וּ.

ما يختص بالنصب

שְׁמָרַנִי- שְׁמָרְךָ- שְׁמָרֵךְ- שְׁמָרוֹ- שְׁמָרָהּ- שְׁמָרַנוּ- שְׁמַרְכֶם- שְׁמַרְכֶן- שְׁמָרָם- שְׁמָרָן (حرسني- حرسكَ- حرسكِ- حرسهُ، إلخ).

ما يختص بالجر

סִפְרִי- סִפְרְךָ- סִפְרֵךְ- סִפְרוֹ- סִפְרָהּ- סִפְרֵנוּ- סִפְרְכֶם- סִפְרְכֶן- סִפְרָם- סִפְרָן (كتابي- كتابُك- كتابكِ- كتابهُ، إلخ).

أما الضمائر المتصلة بالحروف فسنتعرض إليها في الفصل الخامس من هذا الباب.

الفصل الثالث

الضمائر المتصلة بالإسم المفرد

الإسم المفرد المذكر

סוּס حـصـان (مطلق)	רוּחַ روح (مطلق)	דָּבָר كـلـمة (مطلق)
סוּס־ حـصـان (مضاف)	רוּחַ־مضاف	דְּבַר־
סוּסִי	רוּחִי	דְּבָרִי
סוּסְךָ	רוּחֲךָ	דְּבָרְךָ
סוּסֵךְ	רוּחֵךְ	דְּבָרֵךְ
סוּסוֹ	רוּחוֹ	דְּבָרוֹ
סוּסָהּ	רוּחָהּ	דְּבָרָהּ
סוּסֵנוּ	רוּחֵנוּ	דְּבָרֵנוּ
סוּסְכֶם	רוּחֲכֶם	דְּבָרְכֶם
סוּסְכֶן	רוּחֲכֶן	דְּבָרְכֶן
סוּסָם/ ן	רוּחָם/ ן	דְּבָרָם/ ן

ملاحظات

١- حركات الإسم في العمود الأول لا تتغير عند إضافة الضمائر، وذلك لأن الإسم يتكون من مقطع واحد. فالأسماء ذات المقطع الواحد لا تسقط حركاتها عند إضافة الضمائر مثل: עֵץ (شجرة)- עַם (شعب).

٢- يتكون الإسم في العمود الثاني من مقطع واحد إلّا أنه ينتهي بحرف حلقي وقع إثر حركة طويلة، لذلك اخذ الفتحة المستعارة. و في الضمائر المسندة للمخاطب و للمخاطبة و للمخاطبين و المخاطبات يُشكلُ الحرف الحلقي بالحركة المركبة "חטף-פתח".

٣- يتكون الإسم في العمود الثالث من مقطعين إثنين حركة المقطع الأول هي الفتحة الطويلة "קמץ". لذلك عند إضافة الضمائر تسقط حركة هذا المقطع و تُعوض بالسكون، و ينتقلُ النبرُ على المقطع الثالث.

الإسم المفرد المؤنث

מַתָּנָה هدية	מוֹרָה مدرسة	תּוֹרָה توراة
מַתְּנָתִי	מוֹרָתִי	תּוֹרָתִי
מַתְּנָתְךָ	מוֹרַתְךָ	תּוֹרָתְךָ
מַתְּנָתֵךְ	מוֹרָתֵךְ	תּוֹרָתֵךְ
מַתְּנָתוֹ	מוֹרָתוֹ	תּוֹרָתוֹ
מַתְּנָתָהּ	מוֹרָתָהּ	תּוֹרָתָהּ
מַתְּנָתֵנוּ	מוֹרָתֵנוּ	תּוֹרָתֵנוּ
מַתְּנָתְכֶם/ ן	מוֹרָתְכֶם/ ן	תּוֹרָתְכֶם/ ן
מַתְּנָתָם/ ן	מוֹרָתָם/ ן	תּוֹרָתָם/ ן

الأسـمـاء مـثـل: אֲבוֹתָם- אִמּתָם- שְׁמוֹתָם تُستعمل أكثر من אבותֵיהֶם- אמתֵיהֶם- שמותֵיהֶם.

الفصل الرابع

الضمائر المتصلة بأسماء الجمع المذكرة و المؤنثة

זכר	נקבה
סוּסִים (ج.סוּס)	תּוֹרוֹת (ج. תּוֹרָה)
סוּסֵי־ (مضاف)	תּוֹרוֹת־ (مضاف)
סוּסַי	תּוֹרוֹתַי
סוּסֶיךָ	תּוֹרוֹתֶיךָ
סוּסַיִךְ	תּוֹרוֹתַיִךְ
סוּסָיו	תּוֹרוֹתָיו
סוּסֶיהָ	תּוֹרוֹתֶיהָ
סוּסֵינוּ	תּוֹרוֹתֵינוּ
סוּסֵכֶם/ ן	תּוֹרוֹתֵיכֶם/ ן
סוּסֵיהֶם/ ן	תּוֹרוֹתֵיהֶם/ ן

ملاحظة

نلاحظ أنّه عند إضافة الضمائر لأسماء الجمع، تُحذف ميم الجمع و تصير الياء خافتة(غير ناطقة) إلّا مع ضمير المخاطب (أنا) و ضمير المخاطبة (أنتِ). و حرف الياء هذا هو الذي يُفرّق بين المفرد و الجمع خاصة في النصوص الغير مشكولة.

جدول بعض الأسماء المعتلة مع الضمائر

الإسم المفرد

الإسم في المطلق	الإسم في حالة إضافة	الإسم مع الضمائر
אָב (أب)	אֲב־	אָבִי- אָבִיךָ- אָבִיו
בֵּן (ابن)	בֶּן־	בְּנִי- בִּנְךָ- בְּנוֹ
בַּת (بنت)	בַּת־	בִּתִּי- בִּתְּךָ- בִּתּוֹ
אָח (أخ)	אֲחִי־	אָחִי- אָחִיךָ- אָחִיו

בַּיִת (بيت)	בֵּית־	בֵּיתִי- בֵּיתְךָ- בֵּיתוֹ
שֵׁם (اسم)	שֵׁם־	שְׁמִי- שִׁמְךָ- שְׁמוֹ
אִשָּׁה (امرأة)	אֵשֶׁת־	אִשְׁתִּי- אִשְׁתְּךָ- אִשְׁתּוֹ

الإسم الجمع

الإسم المطلق	الإسم المضاف	الإسم مع الضمائر
אָבוֹת	אֲבוֹת־	אֲבוֹתַי- אֲבוֹתֶיךָ
בָּנִים	בְּנֵי־	בָּנַי- בָּנֶיךָ- בְּנֵיכֶם
בָּנוֹת	בְּנוֹת־	בְּנוֹתַי- בְּנוֹתֶיךָ
אַחִים	אֲחֵי־	אַחַי- אַחֶיךָ- אֲחֵיכֶם
בָּתִּים	בָּתֵּי־	בָּתַּי- בָּתֵּיכֶם
שֵׁמוֹת	שְׁמוֹת־	שְׁמוֹתַי- שְׁמוֹתֵיכֶם
נָשִׁים	נְשֵׁי־	נָשַׁי- נְשֵׁיכֶם

الفصل الخامس

الضمائر المتصلة بالحروف

والظروف

מִלּוֹת הַיַּחַס עִם כִּנּוּיִים

الضمائر المتصلة بالحروف

בְּ	לְ	כְּ/ כְּמוֹ	מִן
בִּי	לִי	כָּמוֹנִי	מִמֶּנִּי
בְּךָ	לְךָ	כָּמוֹךָ	מִמֶּךָּ
בָּךְ	לָךְ	כָּמוֹךְ	מִמֵּךְ
בּוֹ	לוֹ	כָּמוֹהוּ	מִמֶּנּוּ
בָּהּ	לָהּ	כָּמוֹהָ	מִמֶּנָּה
בָּנוּ	לָנוּ	כָּמוֹנוּ	מִמֶּנּוּ
בָּכֶם/ ן	לָכֶם/ ן	כְּמוֹכֶם/ ן	מִכֶּם/ ן
בָּהֶם/ ן בָּם/ ן	לָהֶם/ ן	כְּמוֹהֶם/ ן כָּכֶם/ ן	מֵהֶם/ ן מֵהֵמָּה/נָּה

ملاحظات

١- أصل حرف "כּ" هو "כְּמוֹ"، لذلك تظهر الصيغة الأولية عند إضافة الضمائر

٢- في حرف الجر "מִן" تُحذف الميم أمام ضميري المخاطبين و المخاطبات،و ذلك نظرا لثقل هذه الضمائر.

الضمائر المتصلة بالظروف

אֶל (إلى)	עַל (على)	עִם (مع)	אֵת (مع)	לְפָנִים (أمام)
אֵלַי	עָלַי	עִמִּי	אִתִּי	לְפָנַי
אֵלֶיךָ	עָלֶיךָ	עִמְּךָ	אִתְּךָ	לְפָנֶיךָ
אֵלַיִךְ	עָלַיִךְ	עִמָּךְ	אִתָּךְ	לְפָנַיִךְ
אֵלָיו	עָלָיו	עִמּוֹ	אִתּוֹ	לְפָנָיו
אֵלֶיהָ	עָלֶיהָ	עִמָּהּ	אִתָּהּ	לְפָנֶיהָ
אֵלֵינוּ	עָלֵינוּ	עִמָּנוּ	אִתָּנוּ	לְפָנֵינוּ
אֲלֵיכֶם/ ן	עֲלֵיכֶם/ ן	עִמָּכֶם/ ן	אִתְּכֶם/ ן	לִפְנֵיכֶם/ ן
אֲלֵיהֶם/ ן	עֲלֵיהֶם/ ן	עִמָּם/ ן	אִתָּם/ ן	לִפְנֵיהֶם/ ן

الفصل السادس

أسماء الإشارة

כִּנּוּי הָרֶמֶז

١- للقريب לְקָרוֹב

المذكر	المؤنث	الجمع بنوعيه
זֶה (هذا)	זֹאת (هذه)	אֵלֶּה
הַזֶּה	הַזֹּאת	הָאֵלֶּה (هؤلاء)
זוֹ	זוּ/ זוֹ	הָאֵלּוּ

٢- للبعيد לְרָחוֹק

المذكر	المؤنث	الجمع: منكر	الجمع: مؤنث
הוּא (ذلك)	הִיא (تلك)	הָהֵם	הָהֵן
הָהוּא	הָהִיא	אוֹתָם	אוֹתָן
אוֹתוֹ	אוֹתָהּ	הַלָּלוּ (للجمع بنوعيه)	

ملاحظات

١- تطابق أسماء الإشارة المشار إليه من حيث التنكير و التأنيث و الإفراد و الجمع و التنكير و التعريف،فنقول:

זֶה יֶלֶד (هذا ولد)

הַיֶּלֶד הַזֶּה בְּנִי (هذا الولد ابني)

זֹאת תַּלְמִידָה (هذه تلميذة)

הַתַּלְמִידָה הַזֹּאת יָפָה

(هذه التلميذة جميلة)

אֵלֶּה יְלָדִים (هؤلاء أطفال)

הַיְלָדִים הָאֵלֶּה קְטַנִּים

(هؤلاء الأطفال صغار)

فإذا كان المشار نكرة، كان اسم الإشارة سابقا له. أما إذا كان المشار معرفا، كان اسم الإشارة لاحقا به.

٢- إذا كان المشار متلوا بصفة، وقعت هذه الصفة قبل اسم الإشارة، مثل:

הָאִשָּׁה הַיָּפָה הַזֹּאת אִשְׁתִּי

(هذه المرأة الجميلة زوجتي)

٣- كثيرا ما يُستعمل حرف التنبيه "הִנֵּה" للإشارة، و يكون المشار إليه ضميرامقترنا بها، فنقول: הִנְנִי (هأنذا) بدلا من הִנֵּה אֲנִי.

תַּרְגִּילִים

١- ضـع اسم الإشارة المناسب للأسماء التالية:

הַשֻּׁלְחָן- מֶלֶךְ- תַּלְמִידִים- הַמֶּלֶךְ- דָּבָר- הַסֵּפֶר- אִשָּׁה- הָעִיר.

٢- حـول اسـم الإشـارة في هذه الجمل إلـى الجمع: הָאָב הָהוּא טוֹב- הַיַּלְדָּה הַזֹּאת יָפָה- בְּעֶצֶם הַיּוֹם....בָּא נֹחַ וְשֵׁם וְחָם וָיֶפֶת אֶל־הַתֵּבָה.

الفصل السابع

أدوات الإستفهام מִלּוֹת הַשְּׁאֵלָה

تستخدم اللغة العبرية عادة حرف "ה" أداة لـلإستفهام، و تُشكل عادة بالحركة الـمـركـبـة "חטף־פתח" ، فـنـقـول: "הֲשׁוֹמֵר אָחִי אָנֹכִי?" (أحـارس لأخي أنــا؟)/ تـكـوين: ٤- ٩، "הֲשָׁלוֹם בֹּאֶךָ" (ألـلـسـلام جـئـتَ؟)/ ملوك الأول: ٣-٢، הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ עַל־עַבְדִּי אִיּוֹב (هل جـعـلت قلبك على عبدي أيّوب)/ أيوب: ١-٨.

و تتغير حركة اداة الإستفهام فتشكل بالفتحة القصيرة في الحالات التالية:

١- إذا دخـلـت على حرف ساكن مشدّد، مثل: הַכְּתַבְתֶּם הַמִּכְתָּב הַזֶּה? (أكتبتم هذه الرسالة؟).

٢- إذا دخـلـت على الياء الساكنة، مثل: הַיְדַעְתֶּם אֶת לָבָן? (أتـعـرفون لبان؟)/ تكوين: ٢٩-٥.

٣- إذا دخلت على حرف حلقي حركته غير الفتحة الطويلة، مثل:הַחִנָּם יָרֵא אִיּוֹב אֱלֹהִים : (هل مجانا يتقي أيوب الله)/ أيوب: ١-٩.

و تُشكل حركة أداة الإستفهام بالسيجول إذا دخلت على حرف حلقي حركته الفتحة الطويلة، مثل: "הֶאָנֹכִי הָרִיתִי?" (ألعلي حبلت؟)/ عدد: ١١-١٢.

و تستخدم اللغة العبرية أدوات استفهام أخرى من بينها و من أهمها:

١- מִי? (من؟)، و يسئل بها عن العقلاء، فنقول: "בַּת־מִי אַתְּ"(بنت من أنتِ؟)/ تكوين: ٢٤-٢٣،"אֶת־מִי אֶשְׁלַח"(من سأرسلُ؟)/ أشعياء: ٦-٨، "מִי אַתֶּם" (من أنتم)/ملوك الثاني: ١٠-١٣.

٢- מַה? (ما/ ماذا؟)، و يسئل بها عن غير العقلاء، مثل: "מַה חַטָּאתִי"(ما خطيّتي؟)/ تكوين: ٣١-٣٦، מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ (ما هذا الذي فعلت)/ تكوين: ٣-١٣.

و تتغير حركة أداة الإستفهام "מה" في حالتين إثنتين هما:
أ- إذا دخلت على اسم مبدوء ب: א- ר تُشكل بالفتحة الطويلة، مثل: "שְׁאַל מָה אֶתֶּן־לָךְ (اسألي ماذا أعطيك)/ ملوك الأول: ٣-٥.
ب- تنشكل بالسيجول إذادخلت على حرف حلقي حركته القامانس، مثل: "מֶה עָשִׂיתָ" (ماذا صنعتَ؟)/ تكوين: ٤-١٠.

٣- מָתַי؟ (متى؟)، و يسأل بها عن الزمن، مثل:"מָתַי יָמוּת וְאָבַד שְׁמוֹ"(متى يموت و أُبيدَ اسمه؟)/ مزامير: ٤١-٦.
٤- אֵיפֹה؟/ אַיֵּה؟ (أين؟) و يسأل بها عن المكان، مثل: "אֵיפֹה שְׁמוּאֵל וְדָוִד (أين صموئيل و داود؟)/ صموئيل الأول: ١٩-٢٢، "וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה אִשְׁתֶּךָ" (و قالوا له أين سارة زوجتكَ؟)/ تكوين: ١٨-٩.

٥- אֵיךְ/ אֵיכָה (كيف؟)، و يسأل بها عن الحال، مثل: "וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ" (فكيف نسرق من بيت سيدك؟)/ تكوين: ٤٤-٨، "אֵיכָה יַעַבְדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה" (كيف عبد هؤلاء الأمم؟)/ تثنية: ١٢-٣٠.

٦- לָמָּה/ מַדּוּעַ (لماذا؟)، و يسأل بها عن السبب، مثل: "מַדּוּעַ פְּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם" (لماذا وجهكما مُكمّدان اليوم؟)/ تكوين:٤٠-٧، "לָמָּה עֲזַבְתָּנִי"(لماذا تركتني؟)/ مزامير:٢٢-١.

٧- כַּמָּה (كم)، ويسأل بها عن العدد مثل: כַּמָּה יָמִים בַּשָּׁבוּעַ? (كم من يوم في الأسبوع؟). هذه الأداة غير موجودة في سفر التوراة.

ملاحظات

١- أدوات الإستفهام لها الصدارة في الجمل.

٢- هناك أدوات استفهام مكونة من الأدوات المذكورة أعلاه مسبوقة بحروف جرّ، مثل: לְמִי?- עַל־מִי? מִמִּי?- מֵאֵיפֹה?.

תַּרְגִּילִים

١- ضع أداة الإستفهام المناسبة في الجمل التالية:

.....אַתָּה עוֹבֵד?
.....הוּא הוֹלֵךְ?
.....כָּתַב הַמִּכְתָּב הַזֶּה?

٢- حول الجمل التلية إلى جمل استفهامية:

זֶה הֵיכָל הַמֶּלֶךְ.
הָלַךְ אָחִי אֶל בֵּית־הַסֵּפֶר.
בַּבֹּקֶר נָסַעְתִּי לְתוּנִיס.
הַנַּעַר הַזֶּה עָצֵל.

מִלּוֹן : הֵיכָל : هيكل- נָסַע :فعل سافر
נַעַר : صبيّ- עצל : كسول.

٣- ضع الهاء الإستفهامية أمام الأسماء التالية:

שְׁמוּאֵל- הוֹלֵךְ- שָׁכַח- אֶבֶן- יָשַׁב- עָמַד.

الباب الرابع

الفصل الأول: تعريف الفعل

الفصل الثاني: أبنية الفعل المجرد السالم

الفصل الثالث:تصريف الفعل المجرد السالم التام

الفصل الرابع: مشتقات الفعل المجرد السالم

الفصل الخامس: أفعال الحال

الفصل السادس: تصريف الفعل المجرد السالم الغير التام

الفصل السابع: النفي و النهي

الفصل الأول

تعريف الفعل הַפֹּעַל

تستعمل اللغة العبرية القديمة نوعين من الحدث بالنسبة للأفعال، هما: الحدث التام (עָבָר) و الحدث الغير التام (עָתִיד). و لم تستعمل اللغة العبرية القديمة المضارع و إنما عبّرت عنه بآستعمال اسم الفاعل. و تتكون أغلب الأفعال من ثلاثة حروف، مثل: כָּתַב- הָלַךְ- יָשַׁב. و يُقابلها عند الوزن بالفاء و العين و اللام، فنقول لفعل "כָּתַב" مثلا: כ هي فاء الفعل و ת هي عين الفعل و ב هي لام الفعل.

و استعملت اللغة العبرية كذلك الأفعال الرباعية (גִּזְרַת־מְרֻבָּעִי) و لكن بقلة مثل: תִּרְגֵּם (ترجم)- גִּלְגֵּל (دحرج).

و تنقسم الأفعال إلى أفعال لازمة (פֹּעַל עוֹמֵד)، مثل: שָׁכַב (نام) و أفعال متعدية (פֹּעַל יוֹצֵא)، مثل: כָּתַב.

و الفعل إما أن يكون صحيحا أو معتلاّ. فالفعل الصحيح هو الفعل الذي لا تسقط حروفه عند التصريف، مثل: כָּתַב. أما الفعل المعتل فهو الذي يكون احد حروفه فأكثر حرف علة. و حروف العلة هي الحروف الحلقية (א-ה-ח-ע) إضافة إلى حرفي الياء و الواو (י- ו)، و كذلك حرف النون (נ) إذا كان فاءا للفعل، مثل: נָפַל (سقط). و تُعتبر الأفعال المضاعفة معتلة لأن عينها و لامها من جنس واحد، مثل: מָדַד (قاس).

الفصل الثاني

أبنية الفعل المجرد السالم

בִּנְיָנֵי הַפֹּעַל הַשָּׁלֵם

أبنية الفعل في اللغة العبرية سبعة و تنقسم إلى قسمين، هما: الفعل المجرد (בִּנְיָן הַקַּל)، و هو ما كانت جميع حروفه أصلية و عدده واحد. و الفعل المزيد (בִּנְיָנֵי הַנּוֹסָף)، و هو ما زيدَ فيه حرف أو أكثر على حروفه الأصلية و عدده ستة.

١- الفعل المجرد: הַקַּל، و يكون على وزن "פָּעַל" (فَعَلَ)، مثل: כָּתַב- הָלַךְ.

٢- الأفعال المزيدة: בִּנְיָנֵי הַנּוֹסָף، هي:

أ- נִפְעַל: آنفعل، و علامته الخاصة إلحاق نون إلى صدر الفعل، مثل: נִכְתַּב (انكتب).

ب- פִּעֵל: فعَّلَ، و علامته الخاصة تضعيف عين الفعل، مثل: שִׁבֵּר (كسَّر).

ج- פֻּעַל: فُعِّلَ، وهو مبني للمجهول من "פִּעֵל"، مثل: שֻׁבַּר (كُسِّرَ).

د- הִפְעִיל: أفـعَلَ، و عـلامـتـه الخاصة الـحـاق حـرفـي "ה" إلى صدر الفعل و "י" بـين عـين الـفـعـل و لامـه، مـثـل: הִזְכִּיר (ذَكّرَ).

ه- הָפְעַל: أُفعِلَ، و هو مبني للمجهول من "הִפְעִיל"، و عـلامـتـه إلحاق حرف "הָ" إلى صدر الفعل،مثل: הָשְׁלַךְ.

و- הִתְפַּעֵל: افـتـعـل- تفعّلَ- تفاعلَ،و يُصاغُ بإضافة العلامة "הִתְ" إلى صدر الـفـعـل مع تضعيف عين الفعل، مثل: הִתְגַּדֵּל. و إذا كـانـت فـاء الـفـعـل من حـروف الـصـفـيـر (ז-שׂ-שׁ-ס-צ) فإنها تـتـبادل المكان مع تاء الفعل، و يُسمّى ذلـك بـالإبـدال (חִלּוּף הָאוֹתִיּוֹת)، مثل: שָׁמַר/ הִשְׁתַּמֵּר (احـتـرس) عـوضا عن הִתְשָׁמֵר- סָתַר/ הִסְתַּתֵּר (تـغـطّى)عـوضـا عن הִתְסַתֶּר. أما بـالـنـسـبـة لـحـرف "צ" فـأنّ المقطع "הת" يـتـحـول إلى "הט"، مثل: צדק מהִצְטַדֵּק (تـصـدّق) عـوضـا عن הִצְתַּדֵּק- הִצְטַיֵּד (تزوّد للسفر).

أما إذا كانت فاء الفعل حرفا سنانيا (ד-ט-ת)، تُدغمُ تاء المقطع "הת" في فاء الفعل، مثل: טהר/ הִטַּהֵר عوضا عن הִתְטַהֵר.

الفصل الثالث: تصريف الفعل المجرد السالم

נְטִיַּת הַקַּל בֶּעָבָר

	פָּעַל	נִפְעַל	פִּעֵל	פֻּעַל	הִפְעִיל	הָפְעַל	הִתְפַּעֵל
אני	כָּתַבְתִּי	נִשְׁמַרְתִּי	דִּבַּרְתִּי	לֻמַּדְתִּי	הִזְכַּרְתִּי	הֻזְכַּרְתִּי	הִתְלַבַּשְׁתִּי
אתה	כָּתַבְתָּ	נִשְׁמַרְתָּ	דִּבַּרְתָּ	לֻמַּדְתָּ	הִזְכַּרְתָּ	הֻזְכַּרְתָּ	הִתְלַבַּשְׁתָּ
את	כָּתַבְתְּ	נִשְׁמַרְתְּ	דִּבַּרְתְּ	לֻמַּדְתְּ	הִזְכַּרְתְּ	הֻזְכַּרְתְּ	הִתְלַבַּשְׁתְּ
הוא	כָּתַב	נִשְׁמַר	דִּבֵּר	לֻמַּד	הִזְכִּיר	הֻזְכַּר	הִתְלַבֵּשׁ
היא	כָּתְבָה	נִשְׁמְרָה	דִּבְּרָה	לֻמְּדָה	הִזְכִּירָה	הֻזְכְּרָה	הִתְלַבְּשָׁה
אנחנו	כָּתַבְנוּ	נִשְׁמַרְנוּ	דִּבַּרְנוּ	לֻמַּדְנוּ	הִזְכַּרְנוּ	הֻזְכַּרְנוּ	הִתְלַבַּשְׁנוּ
אתם	כְּתַבְתֶּם	נִשְׁמַרְתֶּם	דִּבַּרְתֶּם	לֻמַּדְתֶּם	הִזְכַּרְתֶּם	הֻזְכַּרְתֶּם	הִתְלַבַּשְׁתֶּם
אתן	כְּתַבְתֶּן	נִשְׁמַרְתֶּן	דִּבַּרְתֶּן	לֻמַּדְתֶּן	הִזְכַּרְתֶּן	הֻזְכַּרְתֶּן	הִתְלַבַּשְׁתֶּן
הם	כָּתְבוּ	נִשְׁמְרוּ	דִּבְּרוּ	לֻמְּדוּ	הִזְכִּירוּ	הֻזְכְּרוּ	הִתְלַבְּשׁוּ
הן	כָּתַבְנָה	נִשְׁמַרְנָה	דִּבַּרְנָה	לֻמַּדְנָה	הִזְכַּרְנָה	הֻזְכַּרְנָה	הִתְלַבַּשְׁנָה

الفصل الرابع

مشتقات الفعل المجرد السالم

١-اسم الفاعل: שֵׁם הַפֹּעַל

يدل اسم الفاعل على الذي قام بالفعل و يُصاغ من الفعل المجرد الثلاثي و يكون على وزن פֹּעֵל، مثل: כֹּתֵב (كاتب) שֹׁמֵר (حارس). و يُعامَلُ معاملة الإسم، فيؤنثُ بالهاء و التاء، و يُجمعُ بالياء و الميم للمنكر و بالواو و التاء للمؤنث، فنقول: כֹּתֵב- כֹּתֶבֶת/ כֹּתְבָה- כֹּתְבִים כֹּתְבוֹת. و يستعملُ وزن "פֹּעֵל" للمتكلم المنكر و للمخاطب و للغائب، ووزن "פֹּעֶלֶת/ פֹּעְלָה" للمتكلمة و للمخاطبة و للغائبة، ووزن "פֹּעְלִים" للمتكلمين و للمخاطبين و للغائبين، ووزن "פֹּעְלוֹת" للمتكلمات و للمخاطبات و للغائبات.

و يقوم اسم الفاعل في اللغة العبرية الحديثة مقام المضارع (זְמַן הֹוֶה) مثل: הָאִישׁ הָהוּא שֹׁמֵר אֶת הַצֹּאן (هذا الرجل يحرس الغنم).

٢- اسم المفعول: שֵׁם הַפָּעוּל

يُصاغ اسم المفعول من الفعل المجرد السالم على وزن "פָּעוּל" و لا يُصاغ إلاّ من الأفعال المتعدية للدلالة على ما وقع عليه الفعل، مثل: הַדָּבָר הַשָּׁמוּר (الكلمة المحروسة). و يُستعمل وزن "פָּעוּל" للمتكلم و للمخاطب و للغائب، و يستعملُ وزن "פְּעוּלָה" للمتكلمة و للمخاطبة و للغائبة، و وَزني "פְּעוּלִים" للجمع المذكر و "פְּעוּלוֹת" للجمع المؤنث، فنقول:
שָׁמוּר- שְׁמוּרָה- שְׁמוּרִים- שְׁמוּרוֹת.

و يصاغُ اسم المفعول في الأفعال المزيدة كما يلي:

أ- من وزن "נִפְעַל": נִפְעָל، مثل: נִשְׁמָר.

ب- من وزن "פִּעֵל": מְפֻעָל، مثل: מְשֻׁבָּר (مكسّر).

ج- من وزن "הִפְעִיל": מָפְעָל"، مثل: מָלְבָּשׁ (مُلبَس).

و يصاغ اسم المفعول بالنسبة للأفعال الرباعية على وزن "מְפֻעְלָל"، مثل: מְגֻלְגָּל (مُدَحرج).

٣- المصدر: הַמָּקוֹר

استعملت اللغة العبرية القديمة نوعين من المصادر، هما: المصدر المطلق (מקור נפרד) و المصدر المضاف أو اللامي (מקור נִסְמָךְ).

أ- المصدر المطلق: و يُصاغ من الفعل المجرد السالم و من الأفعال المعتلة ما عدا الأفعال الجوفاء و يكون على وزن "פָּעוֹל". و يأتي ليؤكد الفعل اللازم أو المتعدي، مثل:

שָׁמַר שָׁמוֹר (حرس باستمرار)

שָׁמוֹר שָׁמַר (حرس حراسة)

יִשְׁמֹר שָׁמוֹר (سيحرس باستمرار)

שָׁמוֹר יִשְׁמֹר (سيحرس حراسة).

ب- المصدر المضاف: و يقال له أيضا المصدر اللامي، و ذلك لإضافة لام إلى صدره، مثل: לִכְתֹּב- לִשְׁמֹר. و المصدر اللامي هو الأكثر استعمالا في اللغة العبرية.

ج- المصدر الرباعي: يأتي المصدر الرباعي على وزن "פַּעְלֵל"، مثل: גַּלְגֵּל (دحرجة).

٤- اسما الزمان و المكان: שְׁמוֹת הַזְּמָן וְהַמָּקוֹם:

تصاغ أسماء الزمان على وزن "מִפְעָל" مثل: מִטְבָּח (مطبخ)- מִשְׁכָּב (مضجع). و قد تلحق "מִפְעָלָ" "ה" التأنيث كما في: מִמְשָׁלָה (حكومة)- מִסְעָדָה (مطعم) من فعل סָעַד(تغذى). و لا تصاغ أسماء الزمان و المكان من الأفعال الرباعية.

٥- أسماء المعاني: و تأتي على وزن "פְּעִילָה"، مثل: כְּתִיבָה (كتابة)- שְׁמִירָה (حراسة).

الفصل الخامس

أفعال الحال הַפֹּעַל הַסְּטָטִי

أفعال الحال قليلة الإستعمال و يُقابلها في اللغة العربية فعلا: فَعُل و فعِل (פָּעֹל- פָּעֵל)، مثل: קָטֹן (صغُرَ)- כָּבֵד (ثقُل)- שָׁלֵם (سلِم).

	כָּבֵד (ثقُل)	קָטֹן (صغُر)
אני	כָּבַדְתִּי	קָטֹנְתִּי
אתה	כָּבַדְתָּ	קָטֹנְתָּ
את	כָּבַדְתְּ	קָטֹנְתְּ
הוא	כָּבֵד	קָטֹן
היא	כָּבְדָה	קָטְנָה
אנחנו	כָּבַדְנוּ	קָטֹנּוּ
אתם/ ן	כְּבַדְתֶּם/ ן	קְטַנְתֶּם/ ן
הם/ ן	כָּבְדוּ	קָטְנוּ

الفصل السادس

تصريف الفعل المجرد السالم

غير التام

נְטִיַּת הַקַּל בֶּעָתִיד

حروف المضارعة التي تدخل على الفعل لتعيين الفاعل و نوعه و عدده أربعة، و هي: א- נ- י-ת (أنيت).

فصياغة المستقبل من כתב تكون كالآتي:

אֲנִי	אֶכְתֹּב
אַתָּה	תִּכְתֹּב
אַתְּ	תִּכְתְּבִי
הוּא	יִכְתֹּב
הִיא	תִּכְתֹּב
אֲנַחְנוּ	נִכְתֹּב
אַתֶּם	תִּכְתְּבוּ
אַתֶּן	תִּכְתֹּבְנָה
הֵם	יִכְתְּבוּ
הֵן	תִּכְתֹּבְנָה

تصريف الفعل المجرد السالم غير التام

נְטִיַּת הַקַּל בֶּעָתִיד

	פָּעַל	נפעל	פִּעֵל	פֻּעַל	הפעיל	הָפעל	התפעל
אני	אֶשְׁמֹר	אֶשָּׁמֵר	אֲדַבֵּר	אֲלֻמַּד	אַזְכִּיר	אָזְכַּר	אֶתְקַשֵּׁר
אתה	תִּשְׁמֹר	תִּשָּׁמֵר	תְּדַבֵּר	תְּלֻמַּד	תַּזְכִּיר	תָּזְכַּר	תִּתְקַשֵּׁר
את	תִּשְׁמְרִי	תִּשָּׁמְרִי	תְּדַבְּרִי	תְּלֻמְּדִי	תַּזְכִּירִי	תָּזְכְּרִי	תִּתְקַשְּׁרִי
הוא	יִשְׁמֹר	יִשָּׁמֵר	יְדַבֵּר	יְלֻמַּד	יַזְכִּיר	יָזְכַּר	יִתְקַשֵּׁר
היא	תִּשְׁמֹר	תִּשָּׁמֵר	תְּדַבֵּר	תְּלֻמַּד	תַּזְכִּיר	תָּזְכַּר	תִּתְקַשֵּׁר
אנחנו	נִשְׁמֹר	נִשָּׁמֵר	נְדַבֵּר	נְלֻמַּד	נַזְכִּיר	נָזְכַּר	נִתְקַשֵּׁר
אתם	תִּשְׁמְרוּ	תִּשָּׁמְרוּ	תְּדַבְּרוּ	תְּלֻמְּדוּ	תַּזְכִּירוּ	תָּזְכְּרוּ	תִּתְקַשְּׁרוּ
אתן	תִּשְׁמֹרְנָה	תִּשָּׁמַרְנָה	תְּדַבֵּרְנָה	תְּלֻמַּדְנָה	תַּזְכֵּרְנָה	תָּזְכַּרְנָה	תִּתְקַשֵּׁרְנָה
הם	יִשְׁמְרוּ	יִשָּׁמְרוּ	יְדַבְּרוּ	יְלֻמְּדוּ	יַזְכִּירוּ	יָזְכְּרוּ	יִתְקַשְּׁרוּ
הן	תִּשְׁמֹרְנָה	תִּשָּׁמַרְנָה	תְּדַבֵּרְנָה	תְּלֻמַּדְנָה	תַּזְכֵּרְנָה	תָּזְכַּרְנָה	תִּתְקַשֵּׁרְנָה

أفعال الحال غير التامة

	כָּבֵד	קָטֹן
אני	אֶכְבַּד	אֶקְטַן
אתה	תִּכְבַּד	תִּקְטַן
את	תִּכְבְּדִי	תִּקְטְנִי
הוא	יִכְבַּד	יִקְטַן
היא	תִּכְבַּד	תִּקְטַן
אנחנו	נִכְבַּד	נִקְטַן
אתם	תִּכְבְּדוּ	תִּקְטְנוּ
אתן	תִּכְבַּדְנָה	תִּקְטַנָּה
הם	יִכְבְּדוּ	יִקְטְנוּ
הן	תִּכְבַּדְנָה	תִּקְטַנָּה

الفصل السابع

النفي و النهي

الأدوات الأكثر استعمالا للتعبير عن النفي و النهي هم: "לֹא- אַל- אַיִן".

١- לֹא : تستخدم هذه الأداة لنفي الماضي و المستقبل، و قد تستخدم أحيانا للإسم. و تسبق أداة "לֹא عادة الفعل إلّا انها تقع قبل الفاعل في حالات نادرة.

"לֹא יָדְעוּ אֶת-מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ"

"إنهم لا يعرفون قضاء إلاه الأرض" (ملوك الثاني: ١٧-٢٦)

"וּמִן הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הִיא"

"و من البهائم التي ليست بطاهرة" (تكوين: ٧-٢)

"וְהוּא לֹא-אוֹיֵב לוֹ"

"و هو ليس عدوا له"(عدد: ٣٥-٢٣)

"לֹא יהוה שְׁלָחָנִי"

"ليس الرب الذي أرسلني" (عدد: ١٦-٢٩).

"וְהַגִּבְעֹנִים לֹא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה"
"و الـجِبـعُونـيـون لـيـسـوا من بـني اسرائيل" (صموئيل الثاني: ٢١-٢).

٢- אַל: تـقـع أداة الـنـهـي "אל" أفي الـجـمـلـة الـفعلية فقط، و تدخل على الـفـعل غير التام مع ضمير المخاطب إلّا في حالات قليلة تقع أمام الإسم:
"אַל תֹּכַל לֶחֶם וְאַל תֵּשְׁתְּ מָיִם"
"لا تـأكـل فـيـه خـبـزا و لا تشرب ماء"
(ملوك الأولك ١٣-٢٢)
"יהוה אַל־בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנִי"
"يـا ربُّ لا تـوبـخني بغضبك" (مزامير: ٦-٢).

٣- אֵין/ אֵין: (لـيـس) و هي عكس יֵשׁ
و تدخل "אין" على الجملة الإسمية
و تـدخـل تـارة عـلى المبتدأ، و على الخبر تارة أخرى. و إذا احتوت الجملة على ضمير، تسبق "אין" هــذا الــضــمــيـر، مــثــل: "וְהִנֵּה אֵין־יוֹסֵף בַּבּוֹר" "وإذا يـوسـف لـيـس بـالـبـئر" (تكوين: ٣٧-٢٩).

״וְאָדָם אַיִן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה״
"و لا كان انسان ليعمل الأرض" (تكوين: ٢-٥)
״וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ״
"و ليس في الأرض رجل" (تكوين: ١٩-٣١).
و يجوز أن تتصل ״אין״ بالضمائر: אֵינִי-
אֵינְכֶם- אֵינֶנִּי שׁוֹמֵעַ (لست سامعا). و لا يجوز
استعمال ״לא״ بدلا عن ״אין״.

و استعملت اللغة العبرية القديمة أدوات
أخرى منها: בַּל- בְּלִי- טֶרֶם- אֶפֶס
״בַּל־אֶמּוֹט לְדֹר וָדֹר״
"لا أتزعزع من دور لى دور" (مزامير: ١٠-٦)
עַל־בְּלִי הִגִּיד לוֹ כִּי בֹרֵחַ הוּא״,
"إذ لم يخبره بأنه هارب" (تكوين: ٣١-٢٠)
״יָדַעְתִּי כִּי טֶרֶם תִּירְאוּן מִפְּנֵי יהוה״
"فأنا أعلمُ أنكم لم تخشوا بعدُ من الرب"
(خروج: ٩-٣٠)
״הַאֶפֶס עוֹד אִישׁ לְבֵית שָׁאוּל״
"ألا يوجدُ بعدُ أحد لبيت شاول" (صموئيل
الثاني: ٩-٣).

الباب الخامس

الفصل الأول: النعت
الفصل الثاني: الملكية
الفصل الثالث: العدد
الفصل الرابع: العدد الترتيبي
الفصل الخامس: أسماء السيجول
الفصل السادس: الأسماء الموصولة
الفصل السابع: أداة التعدية للمفعولية
"את"

الفصل الأول

النعت שֵׁם הַתֹּאַר

يـقـع الـنـعـت إثـر الإسـم الـمـنـعـوت و يُطـابـقـه فـي التعريف و التنكير و في الـتـذكـيـر و الـتـأنـيـث و فـي الإفراد و الجمع, فنقول:

מֶלֶךְ טוֹב (ملك طيب)

מַלְכָּה טוֹבָה (ملكة طيبة)

הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב (الملك الطيب)

הַמַּלְכָּה הַטּוֹבָה (الملكة الطيبة)

אֵלֶּה מְלָכִים טוֹבִים (هؤلاء ملوك طيبون)

يـؤنـث الـنـعـت بـإلـحـاق "ָה" بالصفة الـمـذكـرة، مـثـل: "טוֹבָה". و يـجـمـع الـنعت المذكر بإلحاق "ִים" و المؤنث بالإلحاق " וֹת"، مثل: טוֹבִים- טוֹבוֹת.

ملاحظات

١- إذا كـان الـنـعـت خـبرا مُعرفا، جاز تـنـكـيـره، مـثـل: הַמֶּלֶךְ טוֹב (الـمـلـك طيب).

٢- إذا كان المنعوت اسما مثنى، كان النعت جمعا، مثل: שָׁמַיִם גְּבֹהוֹת (سماوات عالية).

صيغ المقارنة

الأداة الأكثر استعمالا هي "מִ/ מִן" و تقع دائما بعد الصفة، مثل:
"וַיָּרֻצוּ וַיִּקָּחֻהוּ מִשָּׁם וַיִּתְיַצֵּב בְּתוֹךְ הָעָם וַיִּגְבַּהּ מִכָּל הָעָם מִשִּׁכְמוֹ וָמָעְלָה" (فركضوا و أخذوه من هناك فوقف بين الشعب فكان أطول من كل الشعب من كتفه فما فوق)/ صموئيل الأول: ١٠-٢٣).

و استعملت اللغة العبرية كذلك صيغة "רַב מִ.." (أكثر من...) للتعبير عن المقارنة، مثل: "כִּי הָיָה רְכוּשָׁם רָב מִשֶּׁבֶת יַחְדָּו" (لأن أملاكهما كانت كثيرة على السكنى معا)/تكوين: ٣٦-٧
و استعملت كذلك كلمة "מְעַט" للدلالة على القلة، مثل: "כִּי מְעַט אֲשֶׁר הָיָה לְךָ לְפָנַי" (لأن ما كان لكَ قبلي قليل)/ تكوين: ٣٠-٣٠.

صيغ التفضيل

أ- التفضيل المطلق: و يصاغُ بإضافة "עַד מְאֹד" إثر النعت، مثل: "וְלֵב נָבָל טוֹב עָלָיו וְהוּא שִׁכֹּר עַד מְאֹד" (و كان نابالُ قد طاب قلبُهُ و كان سكرانا جدّا).

كما استعملت اللغة العبرية القديمة تتابع اسمين بحيث يكون الأول مضافا لإسم نفسه و في حالة الجمع، مثل: "וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־הַנֹּגֵעַ בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ" (يكون المذبح قدس الأقداس كلُّ ما مسّ المذبح يكون مُقدّسا)/ خروج: ٢٩-٣٧.

ب- التفضيل النسبي: و يصاغُ بإضافة هاء التعريف للصفة أو إضافة اسم أو ضميرمتصل، مثل: "וְלֹא נֶעְדַּר לָהֶם מִן הַקָּטֹן וְעַד הַגָּדוֹל" (و لم يُفقَد لهم شيئ لا صغير و لا كبير)/ صموئيل الأول: ٣٠-١٩. "כִּי אַתֶּם הָרַבִּים" (لأنكم أنتم الأكثر)م ملوك الأول: ١٨-٢٥. "כִּי אִם יְהוֹאָחָז קְטֹן בָּנָיו" (و لم يبق له ابن إلّا يهوآحاز أصغر بنيه)/ أخبار الأيام الثاني: ٢١-١٨.

و استعملت اللغة العبرية أيضا أداة "יוֹתֵר/ יוֹתֵר מִן" (أكثر/ أكثر من) للتفضيل، و تقعُ بعد الصفة، مثل: "טוֹבָה חָכְמָה עִם נַחֲלָה וְיוֹתֵר לְרֹאֵי הַשָּׁמֶשׁ" (الحكمة صالحة مثل الميراث بل افضل لناظري الشمس)/ الجامعة: ٧-١١.

ملاحظة

من صيغ المبالغة في النعت ما يأتي على الأوزان التالية: פַּעְלָן (יַדְעָן)- פָּעוּל (רָחוּב)- פַּעִיל (צַדִּיק).

الفصل الثاني

الملكية הַקִּנְיָן

استعملت اللغة العبرية القديمة أداتين للتعبير عن الملكية، هما: "יֵשׁ" (يوجد)- "אֵין" (ليس/ لا يوجد) و كذلك فعل "הָיָה לְ".

أداتي "יֵשׁ"- "אֵין" لا تتغير صيغتهما و إن تغير نوع أو عدد الإسم الذي لحق بهما، مثل: יֵשׁ לִי בֵּן (لي ابن)- יֵשׁ לִי בָּנִים (لي أبناء)- אֵין לִי בֵּן (ليس لي ابن)- אֵין לִי בָּנִים (ليس لي أبناء).

و الملكية في الماضي أو المستقبل يُعبر عنهما بفعل "كان" (הָיָה). في هذه الحالة فقط يتفق الفعل مع نوع و عدد الفاعل، مثل:

הָיָה לִי בֵּן (كان لي ابن)

הָיוּ לִי בָּנִים (كان لي أبناء)

יִהְיֶה לִי בֵּן (سيكون لي ابن)

יִהְיוּ לִי בָּנִים (سيكون لي أبناء)

الفصل الثالث

العدد שֵׁם הַמִּסְפָּר

العدد من واحد إلى عشرة له صورتان:
مُطلقة و مضافة:

זָכָר (مذكر)		נְקֵבָה (مؤنث)	
مطلق	مضاف	مطلق	مضاف
אֶחָד	אַחַד־	אַחַת	אַחַת־
שְׁנַיִם	שְׁנֵי־	שְׁתַּיִם	שְׁתֵּי־
שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשֶׁת־	שָׁלֹשׁ	שְׁלֹשׁ־
אַרְבָּעָה	אַרְבַּעַת־	אַרְבַּע	אַרְבַּע־
חֲמִשָּׁה	חֲמֵשֶׁת־	חָמֵשׁ	חֲמֵשׁ־
שִׁשָּׁה	שֵׁשֶׁת־	שֵׁשׁ	שֵׁשׁ־
שִׁבְעָה	שִׁבְעַת־	שֶׁבַע	שְׁבַע־
שְׁמֹנָה	שְׁמֹנַת־	שְׁמֹנֶה	שְׁמֹנֶה־
תִּשְׁעָה	תִּשְׁעַת־	תֵּשַׁע	תְּשַׁע־
עֲשָׂרָה	עֲשֶׂרֶת־	עֶשֶׂר	עֶשֶׂר־

ملاحظات

١- العدد واحد نعت و يتبع المنعوت في التأنيث و التنكير و في الإفراد و الجمع، فنقول: אִישׁ אֶחָד- אִשָּׁה אַחַת.

في حالة الإضافة يسبق العدد المنعوت فنقول: אַחַד הַנְּבִיאִים (أحد الأنبياء).

٢- العدد اثنان اسم، لذلك يكون في حالة إضافة و يسبق المنعوت، مثل: שְׁנֵי־בָנִים/ שְׁתֵּי־נָשִׁים و يقع العدد أحيانا إثر المعدود فلا يكون في حالة إضافة، مثل: בָּנִים שְׁנַיִם.

٣- الأعداد من ٣ إلى ١٠ تقع قبل المعدود فتكون بذلك في حالة إضافة. و تأتي على عكس المعدود فتُنكّر مع المؤنث و تُؤنث مع المنكر، فنقول: שְׁלֹשָׁה הֵמָּה (מִשְׁלֵי: 30-18)- שָׁלֹשׁ הֵנָּה (30-15).

٤- الأعداد من واحد إلى ١٩ تكون متبوعة عادة بالجمع. و لكن هناك أسماء لا تأتي مع هذه الأعداد على صيغة الجمع، و من اهمها: אִישׁ- שָׁנָה- נֶפֶשׁ- יוֹם.

و تتكون الأعداد من ١ إلى ١٩ من عدد يمثل الآحاد و آخر يمثل العشرات، و هي:

זכר مطلق	مضاف	נקבה مطلق	مضاف
אַחַד עָשָׂר	עַשְׁתֵּי־עָשָׂר	אַחַת עֶשְׂרֵה	עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה
שְׁנֵים עָשָׂר	שְׁנֵי־עָשָׂר	שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה
שְׁלֹשָׁה עָשָׂר		שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה	
אַרְבָּעָה עָשָׂר		אַרְבַּע עֶשְׂרֵה	
חֲמִשָּׁה עָשָׂר		חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה	
שִׁשָּׁה עָשָׂר		שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה	
שִׁבְעָה עָשָׂר		שְׁבַע עֶשְׂרֵה	
שְׁמֹנָה עָשָׂר		שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה	
תִּשְׁעָה עָשָׂר		תְּשַׁע עֶשְׂרֵה	

العقود

עֶשְׂרִים- שְׁלֹשִׁים- אַרְבָּעִים- חֲמִשִּׁים-
שִׁשִּׁים- שִׁבְעִים- שְׁמֹנִים- תִּשְׁעִים.

المئات

מֵאָה : مـئة. و تصير في حالة الإضافة
״מְאַת־״ و في حالة الجمع ״מֵאוֹת״.
מָאתַיִם (مئتين) عوضا عن מְאָתַיִם.

שְׁלֹשׁ מֵאוֹת- אַרְבַּע מֵאוֹת- חֲמֵשׁ
מֵאוֹת- שֵׁשׁ מֵאוֹת- שְׁבַע מֵאוֹת-
שְׁמֹנֶה מֵאוֹת- תְּשַׁע מֵאוֹת.

الآلاف

אֶלֶף- אַלְפַּיִם- שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים-
אַרְבַּעַת ..- חֲמֵשֶׁת ..- שֵׁשֶׁת ..

שִׁבְעַת..- שְׁמֹנַת..-תְּשְׁעַת..
רְבָבָה : عشرة آلاف
רִבּוֹתַיִם : عشرون ألفا

عطف الأعداد

في حالة عطف الأعداد على ألفاظ العقود يكون العدد على عكس المعدود، مثل: עֶשְׂרִים וְאֶחָד (واحد و عشرون) أو אֶחָד וְעֶשְׂרִים- שִׁבְעִים וְשְׁלֹשָׁה (ثلاثة و سبعون).

و إن كان المعدود مؤنثا، نقول: עֶשְׂרִים וְאַחַת (واحدة و عشرون).

تعريف العدد

إذا أردنا تعريف عدد بهاء التعريف، فإن كان مضافا دخلت أداة التعريف على المضاف إليه، مثل: שִׁבְעַת הָאֲנָשִׁים (سبعة الرجال)- עֶשֶׂר הַנָּשִׁים (عشرة النساء). أما إذا كان العدد مركبا، دخلت أداة التعريف على عجز العدد المركب أو على تمييزه، مثل: שְׁנֵים הֶעָשָׂר אִישׁ (الاثنا عشر رجلا).

الفصل الرابع

العدد الترتيبي הַמִּסְפָּר הַסִּדּוּרִי

تدل الأعداد الترتيبية على ترتيب الأسماء المعدودة بالنسبة لما قبلها و ما بعدها. و العدد الترتيبي مثل الصفة من حيث التنكير و التعريف و التنكير و التأنيث و الإفراد و الجمع. و يتلو العدد الترتيبي المعدود، فنقول: שָׁבוּעַ רִאשׁוֹן (أسبوع أوّل)- הַשָּׁבוּעַ הָרִאשׁוֹן (الأسبوع الأول)- הַשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנָה (السنة الأولى)- הַשָּׁנִים הָרִאשׁוֹנוֹת (السنوات الأولى). و قد يُضاف الإسم المعدود إلى العدد، مثل: שְׁנַת הַמֵּאָה و لا يقال הַשָּׁנָה הַמֵּאָה. و كذلك שְׁנַת הָאֶלֶף و ليس הַשָּׁנָה הָאלף. و لا تأتي أعداد ترتيبية خاصة بعد العشرة، و إنما يُؤتى بالأعداد الأصلية معرفة بأداة التعريف مسبوقة بالإسم المعدود مثل: הַיּוֹם הָעֶשְׂרִים (اليوم العشرون)- הַתַּלְמִידָה הַשְּׁבַע עֶשְׂרֵה (التلميذة السابعة عشرة).

זכר יחיד		זכר רבים	נקבה יחידה		נקבה רבות
רִאשׁוֹן	أول	רִאשׁוֹנִם	רִאשׁוֹנָה	أولى	רִאשׁוֹנוֹת
שֵׁנִי	ثان	שְׁנִיִּים	שֵׁנִית		שְׁנִיּוֹת
שְׁלִישִׁי	ثالث	שְׁלִישִׁים	שְׁלִישִׁית		שְׁלִישִׁיּוֹת
רְבִיעִי	رابع	רְבִיעִים	רְבִיעִית	رابعة	רְבִיעִיּוֹת
חֲמִישִׁי	خامس	חֲמִישִׁים	חֲמִישִׁית		חֲמִישִׁיּוֹת
שִׁשִּׁי	سادس	שִׁשִּׁים	שִׁשִּׁית		שִׁשִּׁיּוֹת
שְׁבִיעִי	سابع	שְׁבִיעִים	שְׁבִיעִית		שְׁבִעִיּוֹת
שְׁמִינִי	ثامن	שְׁמִינִים	שְׁמִינִית		שְׁמִינִיּוֹת
תְּשִׁיעִי	تاسع	תְּשִׁיעִים	תְּשִׁיעִית		תְּשִׁיעִיּוֹת
עֲשִׂירִי	عاشر	עֲשִׂירִים	עֲשִׂירִית		עֲשִׂירִיּוֹת

الفصل الخامس

أسماء السيجول הַסֶּגוֹלִים

أسماء السيجول هي أسماء كان لها في أول عـهـدهـا حـركـة واحدة قصيرة، ثمّ اتـخـذت لـهـا حـركـة ثانوية هي حركة الـسـيـجـول. لـذلـك سُمـيـت بـأسـمـاء الـسـيجول. و تنقسم هذه الأسماء ستة أقسام، هي:

١- الأسـمـاء ذات جـذر قـوي، أي أن حـرفـيـهـا الـثـاني و الثالث خاليين من الـعلة، مثل: מֶלֶךְ (أصلها מַלְךְ)- סֵפֶר (סִפְר)- קֹדֶשׁ (קָדְשׁ)- בֶּטֶן- כֶּלֶב- כֶּרֶם- שֶׁמֶן- כֶּבֶשׂ- אֶבֶן- אֶרֶץ.
و فـي حـالـة الإعـراب تـظهر الـحركات الأولـية لأسماء السجول، فنقول: סִפְרִי و ليس סֵפְרִי- מַלְכִּי و ليس מֶלְכִּי.
أمـا الأسـمـاء الـتـي كـان حـرفها الأول حـرفـا حـلقيا، عوّضت الكسرة بحركة السيجول، مثل: חֵלֶק (نصيب)/ חֶלְקִי חֶלְקֵיהֶם- עֵגֶל (عــجــل)/ עֶגְלִי- עֵזֶר (أزر- مساعدة)/ עֶזְרִי.

- الأسماء التي كان احد حرفيها الثاني أو الثالث حرفا حلقيا تُحبذُ حركة الفتح القصيرة (פתח) عوضا عن السيجول، مثل: לַהַב- נַעַל- שַׁעַר- נַחַל- זֶרַע - קֶמַח- נֶצַח (اللانهاية)- נַעַר (נַעֲרִי- נַעַרְךָ). و يختلف الأمر بالنسبة لكلمتي לֶחֶם- רֶחֶם إذ تبقى السيجول حركة لحرف "ח".

أما إذا كان الحرف الثاني من الإسم ألفا، مثل: רֹאשׁ- צֹאן- נֹאד (زقّ)، فإن دور الألف يصبح صوريّا ذلك أن الأف هو أضعف الحروف الحلقية. و إذا كان الحرف الثالث من الإسم ألفا، فإنه لا يُنطقُ، مثل: דֶּשֶׁא (عشب)- פֶּלֶא (معجزة)- כֶּלֶא (سجن).

٣- الأسماء من نوع ע"ו/ע"י، مثل: מָוֶת (موت) أصلها "מַוְת"- זַיִת في حالة الإضافة تصير זֵית־/ זֵיתִי- בַּיִת/ בַּיִת- חַיִל (قوة) في حالة الجمع تصير חֲיָלִים- עַיִן (النبع) تصير في حالة الجمع עֲיָנוֹת- עָוֶל (ظلم)- שָׁוְא (باطل)- תָּוֶךְ (وسط).

٤- الأسماء من نوع ע״ע، مثل : אֵם (أمّ) تصير في حالة الإعراب אִמִּי كذلك לֵב (قلب)- צֵל (ظلّ)- חֵן (لُطف)- עַם- חֹק (قانون).

٥- الأسماء من نوع ל״ו/ ל״י/ ל״ה مثل: בֹּהוּ (فراغ)- תֹּהוּ (خرب)- חֵצִי (نصف)- רֹעֶה.

٦- الأسماء من نوع אֹזֶן-עֹרֶף (عنق)- אֹהֶל- עֹמֶק (عمق) - אֹרֶךְ (طول)- חֹשֶׁךְ.

الفصل السادس

الأسماء الموصولة

מִלּוֹת הַחִבּוּר/ כִּנּוּי־זִקָּה

الإسم الموصول في اللغة العبرية القديمة هو أداة "אֲשֶׁר" و كذلك حرف "שֶׁ". و يُعتبر حرف "ש" اختصارا لأداة "אשר". يقوم الإسم الموصول مقام "الذي- التي- اللذان- اللتان- الذين- اللاتي". و يبدو أن حرف "ש" كان الأكثر استعمالا في اللغة العامية إلّا أن لغة الأدب فضّلت استعمال أداة "אשר" و فرضتها فصارت بذلك الأداة للتعبير عن الإسم الموصول.

و تعبّرُ "אשר" عن المفرد و المثني و الجمع في كلتا حالتي التنكير و التأنيث، فنقول: "וַיִּטַּע יהוה אֱלֹהִים גַּן־בְּעֵדֶן מִקֶּדֶם וַיָּשֶׂם שָׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר" (و غرس الرب الإله جنّة في عدن شرقا و وضع هناك آدم الذي جلبهُ)/ تكوين: ٢-٨.

و يدخل الإسم الموصول على الجملتين الإسمية و الفعلية، مثل: "הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי עָמְרִי" (الشعب الذي وراء عُمري)/ الملوك الأول: ١٦-٢٢ ,
"הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהֹרָה" (البهائم التي ليست بطاهرة)/تكوين: ٧-٢.
و قد تدخل اداة التعريف على بعض المشتقات فتفيد معنى الموصول، مثل: "כֹל הַהִקְדִּישׁ שְׁמוּאֵל" (و كلّ الذي قدّسه صموئيل)/ أخبار الأيام الأول: ٢٦-٢٨.
و استعملت اللغة العبرية القديمة كذلك أداة "כֹל" للتعبير عن الموصول مثل: "הֵן גֵּרַשְׁתָּ הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפָּנֶיךָ אֶסָּתֵר וְהָיִיתִי נָע וָנָד בָּאָרֶץ וְהָיָה כָל־מֹצְאִי יַהַרְגֵנִי" (إنك قد طردتني اليوم عن وجه الأرض و من وجهك أختفي و أكون تائها و هاربا في الأرض فيكون كلّ من وجدني يقتلني)/ تكوين: ٤-١٤.

ما الأسفار الشعرية فقد استعملت أداتي "זֶה"- "זוֹ" بكثرة، مثل:

"תּוֹצִיאֵנִי מֵרֶשֶׁת זוֹ טָמְנוּ לִי כִּי־אַתָּה מָעוּזִּי" (أخرجتني من الشبكة التي خبّأُوها لي لأنك أنت حصني)/ مزامير:٣١-٥.

"מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יהוה עִזּוּז וְגִבּוֹר יהוה גִּבּוֹ מִלְחָמָה" (من هو ذا ملك المجد الرب القدير الجبار الرب الجبار في القتال)/ مزامير: ٢٤-٨.

الفصل السابع

أدة التعدية للمفعولية

מִלַּת־יַחַס הַפָּעוּל

أداة التعدية "אֵת/ אֶת" لا مقابل لها في اللغة العربية. و هي أداة تسبق المفعول به شريطة أن يكون معرّفا سواء بأداة التعريف أو بالإضافة أو إذا كان المفعول به اسم علم، مثل: "בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם" (خلق الله السماوات)/ تكوين: ١-١. "וַתִּבְלָעֵם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֵת אָהֳלֵיהֶם" (وابتلعتهما مع بيوتهما و خيامهما)/ تثنية: ١١-٦. "שִׁלְחָה אֶת־דָּוִד" (أرسل داود)/ صموئيل الأول: ١٦-١٩.

أما إذاكان المفعول به غير معرّف لا يحتاج إلى أداة التعدية. و تُمكننا أداة التعدية من التفرقة بين الفاعل و المفعول به في الجملة، مثل: שָׁמַר מֹשֶׁה (حرس موسى)-שָׁמַר אֶת־מֹשֶׁה (حرس [هو] موسى).

الباب السادس

الفصل الأول: تعريف الفعل المعتل
الفصل الثاني: الأفعال المعتلة الفاء
الفصل الثالث: الأفعال المعتلة العين
الفصل الرابع: الأفعال المعتلة اللام
الفصل الخامس: الفعلان נתן- לקח
الفصل السادس: الأفعال التي لها أكثر من حرف علة
الفصل السابع: الأفعال المضاعفة

الفصل الأول

تعريف الفعل المعتل הַנְחִיִּים

الفعل المعتل أو الضعيف هو الذي تكون أحد حروفه فأكثر حرف علة. و حروف العلة ستة، و هي الحروف الحلقية (א- ה- ח- ע) و حرفي (ו- י).

إذا كانت فاء الفعل "נ" يُعتبرُ الفعل معتلاً لأنّ النون تسقط عند التصريف في المستقبل. كذلك الأفعال المضعفة تُعتبر معتلة لأن عينها و لامها من جنس واحد. و أضعف حروف العلة هما حرفي "א- ו"، ففعل יָשַׁב (جلس) مثلا هو في الأصل "וָשַׁב". و الواو لضعفه سقط و عُوّض بالياء. كذلك حرف الألف في الأفعال المهموزة الفاء غالبا ما تتحول إلى حرف صوري لا صوت له مثل: אָכַל (اكل)/ יֹאכַל- אָמַר (قال)/ יֹאמַר أما الأفعال التي فاؤها حرف نون פ"ן، ففي تصريفها في المستقبل تُدغم النون في الحرف الذي يليها، مثل: נָפַל (سقط)/ יִפֹּל عوضا عن

"יִנָּפֵל".

الأفـعـال الجوفاء، أي التي كانت عينها حـرف واو أو حـرف ياء ע"ו/ ע"י، يكون تـصـريـفـهـا كـالآتي: קָם/ יָקוּם- שָׂם (وضع)/ יָשִׂים.

و الأفـعـال المعتلة اللام بالهاء ל"ה هي في الأصل ל"ו أو ל"י، مثل: בָּנָה (بنى) أصـلـهـا בָּנִי و فـعـل גָּלָה (جلى) أصله גָּלוּ/ י.

و تُعدُّ الأفـعـال التي أحد حروفها حرفا حلقيا ضعيفة لثلاثة أسباب، هي:

- أن هـاتـه الـحـروف لا تقبل التضعيف مطلقا
- أنـهـا لا تُحبذ السكون، إنما الـحـركـات المركبة
- أنـهـا تـحبذ في أغلب الأحيان حركة الفتح و الألف حركة السيجول.

الفصل الثاني

الأفعال المعتلة الفاء

١- المهموز الفاء: פ"א

في اللغة العبرية خمسة أفعال פ"א تفقد الألف فيها قيمتها الحرفية، و يصير دورها صوريا فقط. هذه الأفعال هي: אָכַל (أكل)-אָבַד (أباد)- אָמַר (قال)- אָבָה (أبى) אָפָה (طبخ في الفرن). الفعلان אבה אפה معتلا الفاء و اللام في نفس الوقت.

עבר	עתיד
אָכַלְתִּי	אֹכַל
אָכַלְתָּ	תֹּאכַל
אָכַלְתְּ	תֹּאכְלִי
אָכַל	יֹאכַל
אָכְלָה	תֹּאכַל
אָכַלְנוּ	נֹאכַל
אֲכַלְתֶּם	תֹּאכְלוּ
אֲכַלְתֶּן	תֹּאכַלְנָה
אָכְלוּ	יֹאכְלוּ תֹּאכַלְנָה

أمر: אֱכֹל- אִכְלִי- אִכְלוּ- אֱכֹלְנָה
اسم الفاعل: אֹכֵל- אֹכְלָה- אֹכְלִים- אֹכְלוֹת
اسم المفعول: אָכוּל- אֲכוּלָה- אכוּלִים- אכולות
المصدر: אָכוֹל- לֶאֱכֹל
اسم المعنى: אֲכִילָה.

ملاحظات

١- المهموز الفاء يفقد ألفهُ كحرف عند تصريفه في المستقبل و يصبح دوره صوريا. و السبب في ذلك هو أن عند إسناد هذا الفعل إلى المتكلم و نظرا لإستحالة تتابع ألفين (אאמר) تُحذفُ الألف الثانية و تتغير حركة الألف الأولى، فنقول: אֹמַר و تُحاذيها في ذلك بقية الضمائر.

٢- هناك حالة خاصة بالنسبة لفعل אמר المسند إلى الغائب مع واو القلب. فغالبا ما نتحصل على וַיֹּאמֶר عوضا عن "וַיֹּאמַר" و هذا راجع إلى تنقل النبر على واو القلب، ذلك أن واو القلب تجلب النبر نحوها في أغلب

الأحيان. و لكن عندما يبقى النبر على المقطع الأخير يعود الفعل إلى: וַיֹּאמַר (قضاة: ١٣-٨).

٢- المعتل الفاء بالهاء: פ"ה

עבר	עתיד
הָלַכְתִּי	אֵלֵךְ
הָלַכְתָּ	תֵּלֵךְ
הָלַכְתְּ	תֵּלְכִי
הָלַךְ	יֵלֵךְ
הָלְכָה	תֵּלֵךְ
הָלַכְנוּ	נֵלֵךְ
הֲלַכְתֶּם	תֵּלְכוּ
הֲלַכְתֶּן	תֵּלַכְנָה
הָלְכוּ	יֵלְכוּ תֵּלַכְנָה

الأمر: לֵךְ- לְכִי- לְכוּ- לֵכְנָה

اسم الفاعل: הֹלֵךְ- הֹלֶכֶת- הֹלְכִים- הֹלְכוֹת.

المصدر: לָלֶכֶת.

اسم المعنى: הֲלִיכָה.

٣- المعتل الفاء بالخاء: פ"ח

الأمـــــــر: חֲתוֹם- חִתְמִי- חִתְמוּ- חֲתוֹמְנָה.

اسم الفاعل: חוֹתֵם- חוֹתֶמֶת- חוֹתְמִים- חוֹתְמוֹת.

اسم المفعول: חָתוּם

المصدر: לַחְתּוֹם- חָתוֹם.

اسم المعنى: חֲתִימָה.

עבר	עתיד
חָתַמְתִּי	אֶחְתֹּם
חָתַמְתָּ	תַּחְתֹּם
חָתַמְתְּ	תַּחְתְּמִי
חָתַם	יַחְתֹּם
חָתְמָה	תַּחְתֹּם
חָתַמְנוּ	נַחְתֹּם
חֲתַמְתֶּם	תַּחְתְּמוּ
חֲתַמְתֶּן	תַּחְתֹּמְנָה
חָתְמוּ	יַחְתְּמוּ
	תַּחְתֹּמְנָה

٤-الفعل المعتل الفاء بالعين: פ"ע

עתיד	עבר
אֶעֱמֹד	עָמַדְתִּי
תַּעֲמֹד	עָמַדְתָּ
תַּעַמְדִי	עָמְדָה
יַעֲמֹד	עָמַד
תַּעֲמֹד	עָמְדָה
נַעֲמֹד	עָמַדְנוּ
תַּעַמְדוּ	עֲמַדְתֶּם
תַּעֲמֹדְנָה	עֲמַדְתֶּן
יַעַמְדוּ	עָמְדוּ
תַּעֲמֹדְנָה	

الأمر: עֲמֹד- עִמְדִי- עִמְדוּ- עֲמֹדְנָה

اسم الفاعل: עֹמֵד- עֹמֶדֶת- עֹמְדִים-
עֹמְדוֹת

اسم المفعول: עָמוּד

المصدر: עָמֹד- לַעֲמֹד

اسم المعنى: עֲמִידָה.

ملاحظة

في الماضي يتحول السكون إلى חטף־פתח مع ضمير المخاطبين. أما

في المستقبل يشكل حرف المضارعة بالفتحة القصيرة و يُتبع بحركة חטף־פתח.

٥- الفعل المعتل الفاء بالياء: פ״י

עבר	עתיד
יָשַׁבְתִּי	אֵשֵׁב
יָשַׁבְתָּ	תֵּשֵׁב
יָשַׁבְתְּ	תֵּשְׁבִי
יָשַׁב	יֵשֵׁב
יָשְׁבָה	תֵּשֵׁב
יָשַׁבְנוּ	נֵשֵׁב
יְשַׁבְתֶּם	תֵּשְׁבוּ
יְשַׁבְתֶּן	תֵּשַׁבְנָה
יָשְׁבוּ	יֵשְׁבוּ תֵּשַׁבְנָה

الأمر: שֵׁב- שְׁבִי- שְׁבוּ- שֵׁבְנָה

اسم الفاعل: יֹשֵׁב- יֹשֶׁבֶת- יֹשְׁבִים- יֹשְׁבוֹת.

اسم المفعول: יָשׁוּב- יְשׁוּבָה- יְשׁוּבִים- יְשׁוּבוֹת.

المصدر: לָשֶׁבֶת- יָשׁוֹב.

اسم المعنى: יְשִׁיבָה.

٦- المعتل الفاء بالنون: פ"ן

يعامل الفعل المعتل الفاء بالنون في الماضي معاملة الفعل السالم. أما في المستقبل تُدغم فاؤه في الحرف الذي يليه إذا لم يكن هذا الحرف من الحروف الحلقية، و نلك نظرا لإستحالة تضعيفها.

עבר	עתיד
נָפַלְתִּי	אֶפֹּל
נָפַלְתָּ	תִּפֹּל
נָפַלְתְּ	תִּפְּלִי
נָפַל	יִפֹּל
נָפְלָה	תִּפֹּל
נָפַלְנוּ	נִפֹּל
נְפַלְתֶּם	תִּפְּלוּ
נְפַלְתֶּן	תִּפֹּלְנָה
נָפְלוּ	יִפְּלוּ תִּפֹּלְנָה

الأمر: נְפֹל- נִפְלִי- נִפְלוּ- נְפֹלְנָה

اسم الفاعل: נֹפֵל- נֹפֶלֶת- נֹפְלִים- נֹפְלוֹת.

اسـم المفعول: נָפוּל- נְפוּלָה- נְפוּלִים- נְפֻלוֹת.
المصدر: לִנְפֹּל/ לִפֹּל- נָפֹל.
اسم المعنى: נְפִילָה

الفصل الثالث

الأفعال المعتلة العين

الأفعال المعتلة العين نوعان:

١- الفعل الأجوف هو الذي خلا جوفه من حرف صحيح. و هو نوعان: المعتل العين بالواو و المعتل العين بالياء.

٢- المعتل العين بحرف حلقي.

١- الفعل الأجوف: ע"ו/ י

קָם (قام)		שָׂם (وضع)	
קַמְתִּי	אָקוּם	שַׂמְתִּי	אָשִׂים
קַמְתָּ	תָּקוּם	שַׂמְתָּ	תָּשִׂים
קַמְתְּ	תָּקוּמִי	שַׂמְתְּ	תָּשִׂימִי
קָם	יָקוּם	שָׂם	יָשִׂים
קָמָה	תָּקוּם	שָׂמָה	תָּשִׂים
קַמְנוּ	נָקוּם	שַׂמְנוּ	נָשִׂים
קַמְתֶּם	תָּקוּמוּ	שַׂמְתֶּם	תָּשִׂימוּ
קַמְתֶּן	תָּקוּמְנָה	שַׂמְתֶּן	תָּשֵׂמְנָה
קָמוּ	יָקוּמוּ	שָׂמוּ	יָשִׂימוּ
	תָּקוּמְנָה		תָּשֵׂמְנָה

لأمر: קוּם- קוּמִי- קוּמוּ- קוּמְנָה.
שִׂים- שִׂימִי- שִׂימוּ- שֵׂמְנָה.
اسم الفاعل: קָם- קָמָה- קָמִים-
קָמוֹת.
שָׂם- שָׂמָה- שָׂמִים- שָׂמוֹת.
المصدر: לָקוּם- קוּם.
לָשִׂים- שִׂים.
يأتي الفعل الأجوف على ثلاثة أوزان هي: פַּל مثل "קָם" (قام) و פֵּל مثل "מֵת" (مات) و פֹּל مثل: בֹּשׁ (خجل).
ففي الوزن الأول تُشكل فاء الفعل القامتس عند اسناده للغائب و الغائبة و الغائبين. و في الوزن الثاني تُشكل فاء الفعل التسيريه عند اسناده للغائب و الغائبة و الغائبين, مثل: מֵת- מֵתָה- מֵתוּ. بينما تُشكل فاء الفعل في الوزن الثالث بالرفعة، مثل: בּוֹשׁ- בֹּשָׁה- בּוֹשׁוּ.

٢- المعتل العين بالخاء: ע"ח

עָבָר	עָתִיד
בָּחַרְתִּי	אֶבְחַר
בָּחַרְתָּ	תִּבְחַר
בָּחַרְתְּ	תִּבְחֲרִי
בָּחַר (اختار)	יִבְחַר
בָּחֲרָה	תִּבְחַר
בָּחַרְנוּ	נִבְחַר
בְּחַרְתֶּם	תִּבְחֲרוּ
בְּחַרְתֶּן	תִּבְחַרְנָה
בָּחֲרוּ	יִבְחֲרוּ
	תִּבְחַרְנָה

الأمر: בְּחַר-בַּחֲרִי- בַּחֲרוּ- בְּחַרְנָה.

اسم الفاعل: בּוֹחֵר- בּוֹחֶרֶת- בּוֹחֲרִים בּוֹחֲרוֹת.

اسم المفعول: בָּחוּר- בְּחוּרָה בַּחוּרִים- בַּחוּרוֹת.

المصدر: לִבְחוֹר- בָּחוֹר.

اسم المعنى: בְּחִירָה.

الفصل الرابع
الأفعال المعتلة اللام

الأفعال المعتلة اللام هي: ל״א- ל״ה- ל״ח- ל״ע. و لأن الحروف الحلقية تُحبذ الفتحة، فإنها تأخذ عند التصريف في المستقبل الفتحة القصيرة (פתח) و الفتحة الطويلة للأفعال من نوع ל״א.

و الأفعال ל״ה هي في الأصل ל״ו/ י ففعل גָּלָה مثلا هو في الأصل ״גָּלי״.

و تظهر الياء الأصلية عند تصريف المشتقات في الماضي في الأوزان التالية: קַל- נִפְעל (גָּלִיתִי).

١- المعتل اللام بالألف: ל״א

עבר	עתיד
בָּרָאתִי	אֶבְרָא
בָּרָאתָ	תִּבְרָא
בָּרָאת	תִּבְר7אִי
בָּרָא	יִבְרָא
בָּרְאָה	תִּבְרָא
בָּרָאנוּ	נִבְרָא
בְּרָאתֶם	תִּבְרְאוּ
בְּרָאתֶן	תִּבְרֶאנָה
בָּרְאוּ	יִבְרְאוּ
	תִּבְרֶאנָה

الأمر: בְּרָא- בִּרְאִי- בִּרְאוּ- בְּרֶאנָה.

إسم الفاعل: בּוֹרֵא

اسم المفعول: בָּרוּא

المصدر: לִבְרוֹא- בָּרוֹא

اسم المعنى: בְּרִיאָה.

ملاحظات

١- تـفـقـد الألـف قيمتها كحرف فنقول קָרָאתִי عوضا عن "קָרַאְתִּי". و يصير

بذلك المقطع الثاني مفتوحا، لذلك تُمدّ حركة الفتح و تُحذف الشدة الخفيفة من حرف "תּ".

٢- أفعال الحال المعتلة اللام بالألف تكون على مثال فعلي "יָרֵא" (خشي) و "מָלֵא" (امتلء).

٢- الفعل المعتل اللام بالهاء: ל"ה

עבר	עתיד
בָּנִיתִי	אֶבְנֶה
בָּנִיתָ	תִּבְנֶה
בָּנִית	תִּבְנִי
בָּנָה	יִבְנֶה
בָּנְתָה	תִּבְנֶה
בָּנִינוּ	נִבְנֶה
בְּנִיתֶם	תִּבְנוּ
בְּנִיתֶן	תִּבְנֶינָה
בָּנוּ	יִבְנוּ
	תִּבְנֶינָה

الأمر: בְּנֵה- בְּנִי- בְּנוּ- בְּנֶינָה.

اسم الفاعل: בּוֹנֶה- בּוֹנָה- בּוֹנִים- בּוֹנוֹת.

اسم المفعول: בָּנוּי- בְּנוּיָה- בְּנוּיִים בְּנוּיוֹת.

المصدر: לִבְנוֹת- בָּנֹה.

اسم المعنى: בְּנִיָּה.

٣- الفعل المعتل اللام بالعين: ל״ע

עבר	עתיד
שָׁמַעְתִּי	אֶשְׁמַע
שָׁמַעְתָּ	תִּשְׁמַע
שָׁמַעְתְּ	תִּשְׁמְעִי
שָׁמַע	יִשְׁמַע
שָׁמְעָה	תִּשְׁמַע
שָׁמַעְנוּ	נִשְׁמַע
שְׁמַעְתֶּם	תִּשְׁמְעוּ
שְׁמַעְתֶּן	תִּשְׁמַעְנָה
שָׁמְעוּ	יִשְׁמְעוּ
	תִּשְׁמַעְנָה

مر: שְׁמַע- שִׁמְעִי- שִׁמְעוּ- שְׁמַעְנָה.

اسم الفاعل: שׁוֹמֵעַ- שׁוֹמַעַת- שׁוֹמְעִים שׁוֹמְעוֹת.

اسم المفعول: שָׁמוּעַ- שְׁמוּעָה- שְׁמוּעִים- שְׁמוּעוֹת.

المصدر: לִשְׁמוֹעַ- שָׁמוֹעַ.

اسم المعنى: שְׁמִיעָה.

الفصل الخامس

الفعلان נָתַן و לָקַח

يعامل فعل נָתַן (أعطى) معاملة خاصة لأن لام الفعل تُدغم في الحرف الذي يليها عند التصريف، فنقول: נָתַתִּי عوضا عن "נָתַנְתִּי". كذلك في المستقبل و الأمر تُحذف فاء الفعل فنقول: יִתֵּן عوضا عن יִנְתֵּן و תֵּן عوضا عن נְתַן.

أما فعل לָקַח (أخذ) فيُصرّفُ كالأفعال المعتلة الفاء بالنون פ"ן. و تدغم فاء الفعل مع تضعيف العين في المستقبل، فنقول: יִקַּח عوضا عن יִלְקַח.

נָתַן		לָקַח	
עבר		עתיד	
נָתַתִּי	אֶתֵּן	לָקַחְתִּי	אֶקַּח
נָתַתָּ	תִּתֵּן	לָקַחְתָּ	תִּקַּח
נָתַתְּ	תִּתְּנִי	לָקַחְתְּ	תִּקְחִי
נָתַן	יִתֵּן	לָקַח	יִקַּח
נָתְנָה	תִּתֵּן	לָקְחָה	תִּקַּח
נָתַנּוּ	נִתֵּן	לָקַחְנוּ	נִקַּח
נְתַתֶּם	תִּתְּנוּ	לְקַחְתֶּם	תִּקְחוּ
נְתַתֶּן	תִּתֵּנָּה	לְקַחְתֶּן	תִּקַּחְנָה
נָתְנוּ	יִתְּנוּ	לָקְחוּ	יִקְחוּ
	תִּתֵּנָּה		תִּקַּחְנָה

الأمر: תֵּן- תְּנִי- תְּנוּ- תֵּנָּה.

קַח- קְחִי- קְחוּ- קַחְנָה.

اسم الفاعل: נֹתֵן- נֹתֶנֶת- נֹתְנִים- נֹתְנוֹת.

לֹקֵחַ- לֹקַחַת- לֹקְחִים- לֹקְחוֹת.

اسم المفعول: נָתוּן- נְתוּנָה- נְתוּנִים נְתוּנוֹת.

לָקוּחַ- לְקוּחָה- לְקוּחִים- לְקוּחוֹת.

المصدر: לָתֵת- נָתוֹן.

לָקַחַת- לָקֹחַ.

اسم المعنى: נְתִינָה.

לְקִיחָה.

الفصل السادس

الأفعال التي لها أكثر من حرف علة

يقابل هذه الصيغة اللفيف المفروق و اللفيف المقرون في العربية. و هي أفعال تنتمي إلى صيغتين في آن واحد مثل: יָדַע (علم)- נָגַע (لمس)- יָבוֹא (جاء)- הָיָה (كان)، إلخ.

עבר	עתיד
הָיִיתִי	אֶהְיֶה
הָיִיתָ	תִּהְיֶה
הָיִית	תִּהְיִי
הָיָה	יִהְיֶה
הָיְתָה	תִּהְיֶה
הָיִינוּ	נִהְיֶה
הֱיִיתֶם	תִּהְיוּ
הֱיִיתֶן	תִּהְיֶינָה
הָיוּ	יִהְיוּ
	תִּהְיֶינָה

الأمر: הֱיֵה- הֲיִי- הֱיוּ- הֱיֶנָה.

اســم الـفـاعـل: הוֶֹה- הוָֹה- הוִֹים- הוֹבוֹת. فـي الـتـوراة لـم يستعمل اسم الـفاعل (הוָֹה) إلّا مرة واحدة في سفر الـخروج: ٩-٣.

المصدر: לִהְיוֹת- הָיֹה.

اسم المعنى: הֲוָיָה.

الفصل السابع

الأفعال المضاعفة גְזָרַת כְּפוּלִים

الـفـعـل المضاعف هو ما كانت عينه و لامــه من جـــنــس واحـد، مـثـل: מָדַד- סָבַב. و الأفعال المضعفة هي كالأفعال ע״ו هي في الأصل ذات حرفين. و عند الـتـصريف يمكن إدغام عين الفعل في لامه.

עבר	עתיד
מָדַדְתִּי	אֶמְדֹּד
מָדַדְתָּ	תִּמְדֹּד
מָדַדְתְּ	תִּמְדְּדִי
מָדַד	יִמְדֹּד
מָדְדָה	תִּמְדֹּד
מָדַדְנוּ	נִמְדֹּד
מְדַדְתֶּם	תִּמְדְּדוּ
מְדַדְתֶּן	תִּמְדֹּדְנָה
מָדְדוּ	יִמְדְּדוּ
	תִּמְדֹּדְנָה

الأمر: מְדֹד- מִדְדִי- מִדְדוּ- מְדֹדְנָה.

اســم الـفـاعـل: מֹדֵד- מֹדֶדֶת- מֹדְדִים-מֹדְדוֹת.

اســم الـمـفـعـول: מָדוּד- מְדוּדָה-מְדוּדִים מְדוּדוֹת.

المصدر: לִמְדוֹד- מָדוֹד.

اسم المعنى: מְדִידָה.

النصوص

النص الأول

سفر التكوين: الأصحاح الأول و الأصحاح الثاني : الآيات ١-٣

ספר בראשית: פרק: א

1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃ 2 וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃
3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי אוֹר׃ 4 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי טוֹב וַיַּבְדֵּל אלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃ 5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד׃ 6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לָמָיִם׃ 7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן׃ 8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃ 9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־כֵן׃ 10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ 11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ

עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃
12 וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה פְּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ 13 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃ 14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וְשָׁנִים׃ 15 וְהָיוּ לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃ 16 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאוֹר הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת־הַכּוֹכָבִים׃ 17 וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ׃ 18 וְלִמְשֹׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלֲהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ 19 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי׃ 20 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם׃ 21 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׁרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ 22 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ׃
23 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי׃

24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וָרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן׃ 25 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ 26 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץוּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ׃ 27 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם׃

28 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְכִבְשֻׁהָ וּרְדוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֶשֶׂת עַל־הָאָרֶץ׃ 29 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב זֹרֵעַ זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְרִי־עֵץ זֹרֵעַ זָרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה׃ 30 וּלְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה וַיְהִי־כֵן׃ 31 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי׃

רק : ב

1 וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם : 2 וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה : 3 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת :

النص الثاني

سفر التكوين: الأصحاح الثاني عشر:

الآيات ١-٣

ספר בראשית: פרק : יב

1 וַיֹּאמֶר יהוה אֶל-אַבְרָם לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַרְאֶךָּ : 2 וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וַאֲבָרֶכְךָ וַאֲגַדְּלָה שְׁמֶךָ וֶהְיֵה בְּרָכָה : 3 וַאֲבָרְכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלֶּלְךָ אָאֹר וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה :

سفر الخروج: الأصحاح الثالث: الآيات ١-١٣

ספר שמות: פרק: ג

1 וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ כֹּהֵן מִדְיָן וַיִּנְהַג אֶת־הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵבָה: 2 וַיֵּרָא מַלְאַךְ יהוה אֵלָיו בְּלַבַּת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיַּרְא וְהִנֵּה הַסְּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסְּנֶה אֵינֶנּוּ אֻכָּל: 3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אָסֻרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מַדּוּעַ לֹא־יִבְעַר הַסְּנֶה: 4 וַיַּרְא יהוה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי: 5 וַיֹּאמֶר אַל־תִּקְרַב הֲלֹם שַׁל־נְעָלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אַדְמַת־קֹדֶשׁ הוּא: 6 וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב וַיַּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרֵא מֵהַבִּיט אֶל־הָאֱלֹהִים: 7 וַיֹּאמֶר יהוה רָאֹה רָאִיתִי אֶת־עֳנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם וְאֶת־צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נֹגְשָׂיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת־מַכְאֹבָיו:

8 וָאֵרֵד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וּרְחָבָה אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב

דְּבָשׁ אֶל־מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי
וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃
9 וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה
אֵלָי וְגַם־רָאִיתִי אֶת־הַלַּחַץ אֲשֶׁר
מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם׃ 10 וְעַתָּה לְכָה
וְאֶשְׁלָחֲךָ אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃ 11 וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אָנֹכִי כִּי אֵלֵךְ
אֶל־פַּרְעֹה וְכִי אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מִמִּצְרָיִם׃ 12 וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ
וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת כִּי אָנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ
בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעַבְדוּן
אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה׃
13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הִנֵּה
אָנֹכִי בָא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי
לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם
וְאָמְרוּ־לִי מַה־שְּׁמוֹ מָה אֹמַר
אֲלֵיהֶם׃ 14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה
אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה
תֹאמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלָחַנִי
אֲלֵיכֶם׃

النص الرابع

سفر الخروج: الأصحاح عشرون: الأيات ١-١٧

ספר שמות: פרק: כ

1 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר׃ 2 אָנֹכִי יהוה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃ 3 לֹא יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי׃ 4 לֹא תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃ 5 לֹא־תִשְׁתַּחְוֶה לָהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יהוה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֹן אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי׃ 6 וְעֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָי׃ 7 לֹא־תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יהוה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה יהוה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לַשָּׁוְא׃ 8 זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ׃ 9 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ׃

10 וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וּבְהֶמְתֶּךָ

וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ׃ 11 כִּי
שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יהוה אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
עַל־כֵּן בֵּרַךְ יהוה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת
וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃

12 כַּבֵּד אֶת־ אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ לְמַעַן
יַאֲרִכוּן יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר יהוה
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ 13 לֹא תִּרְצָח׃ 14 לֹא
תִּנְאָף׃ 15 לֹא תִּגְנֹב׃ 16 לֹא־תַעֲנֶה
בְרֵעֲךָ עֵד שָׁקֶר׃ 17 לֹא תַחְמֹד בֵּית
רֵעֶךָ לֹא־תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ
וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר
לְרֵעֶךָ׃

النص الخامس

المزمور عدد ١٢٢

ספר תהלים: פרק: קכב

שִׁר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

1 שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי
בֵּית יהוה נֵלֵךְ:

2 עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ
בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלִָם:

3 יְרוּשָׁלַםִ הַבְּנוּיָה כְּעִיר
שֶׁחֻבְּרָה־לָּהּ יַחְדָּו:

4 שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי־יָהּ
עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהֹדוֹת לְשֵׁ יהוה:

5 כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט
כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִיד:

6 שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלָםִ
יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ:

7 יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ
שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ:

8 לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּה
שָׁלוֹם בָּךְ:

9 לְמַעַן בֵּית־יהוה אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה
לָךְ:

النص السادس

سفر صموئيل الثاني: الأصحاح الثاني عشر : الآيات ١-٢٥

ספר שמואל/ ב: פרק: יב: א-כה

1 וַיִּשְׁלַח יהוה אֶת־נָתָן אֶל־דָּוִד וַיָּבֹא
אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁנֵי אֲנָשִׁם הָיוּ בְּעִיר
אֶחָד עָשִׁיר וְאֶחָד רָאשׁ׃ 2 לְעָשִׁיר
הָיָה צֹאן וּבָקָר הַרְבֵּה מְאֹד׃ 3 וְלָרָשׁ
אֵין־כֹּל כִּי אִם־כִּבְשָׂה אַחַת קְטַנָּה
אֲשֶׁר קָנָה וַיְחַיֶּהָ וַתִּגְדַּל עִמּוֹ
וְעִם־בָּנָיו יַחְדָּו מִפִּתּוֹ תֹאכַל וּמִכֹּסוֹ
תִשְׁתֶּה וּבְחֵיקוֹ תִשְׁכָּב וַתְּהִי־לוֹ
כְּבַת׃

4 וַיָּבֹא הֵלֶךְ לְאִישׁ הֶעָשִׁיר וַיַּחְמֹל
לָקַחַת מִצֹּאנוֹ וּמִבְּקָרוֹ לַעֲשׂוֹת לָאֹרֵחַ
הַבָּא־לוֹ וַיִּקַּח אֶת־כִּבְשַׂת הָאִישׁ
הָרָאשׁ וַיַּעֲשֶׂהָ לָאִישׁ הַבָּא אֵלָיו׃

5 וַיִּחַר־אַף דָּוִד בָּאִישׁ מְאֹד וַיֹּאמֶר
אֶל־נָתָן חַי־יהוה כִּי בֶן־מָוֶת הָאִישׁ
הָעֹשֶׂה זֹאת׃ 6 וְאֶת־הַכִּבְשָׂה יְשַׁלֵּם
אַרְבַּעְתָּיִם עֵקֶב אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר
הַזֶּה וְעַל אֲשֶׁר לֹא־חָמָל׃ 7 וַיֹּאמֶר
נָתָן אֶל־דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ כֹּה־אָמַר
יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי מְשַׁחְתִּיךָ
לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי הִצַּלְתִּיךָ מִיַּד
שָׁאוּל׃ 8 וָאֶתְּנָה לְךָ אֶת־בֵּית אֲדֹנֶיךָ
וְאֶת־נְשֵׁי אֲדֹנֶיךָ בְּחֵיקֶךָ וָאֶתְּנָה לְךָ

אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וְאִם־מְעָט
וְאֹסִפָה לְּךָ כָּהֵנָּה וְכָהֵנָּה׃
9 מַדּוּעַ בָּזִיתָ אֶת־דְּבַר יהוה לַעֲשׂוֹת
הָרַע
בְּעֵינַו אֵת אוּרִיָּה הַחִתִּי הִכִּיתָ בַחֶרֶב
וְאֶת־אִשְׁתּוֹ לָקַחְתָּ לְּךָ לְאִשָּׁה וְאֹתוֹ
הָרַגְתָּ בְּחֶרֶב בְּנֵי עַמּוֹן׃ 10 וְעַתָּה
לֹא־תָסוּר חֶרֶב מִבֵּיתְךָ עַד־עוֹלָם
עֵקֶב כִּי בְזִתָנִי וַתִּקַּח אֶת־אֵשֶׁת
אוּרִיָּה הַחִתִּי לִהְיוֹת לְךָ לְאִשָּׁה׃
11 כֹּה אָמַר יהוה הִנְנִי מֵקִים עָלֶיךָ
רָעָה מִבֵּיתֶךָ וְלָקַחְתִּי אֶת־נָשֶׁיךָ
וְנָתַתִּי לְרֵעֶיךָ וְשָׁכַב עִם־נָשֶׁיךָ לְעֵינֵי
הַשֶּׁמֶשׁ הַזֹּאת׃ 12 כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ
בַסָּתֶר וַאֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל וְנֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ׃
13 וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד גַּם־יהוה
הֶעֱבִיר חַטָּאתְךָ לֹא תָמוּת׃ 14 אֶפֶס
כִּי־נִאֵץ נִאַצְתָּ אֶת־אֹיְבֵי יהוה בַּדָּבָר
הַזֶּה גַּם הַבֵּן הַיִּלּוֹד לְךָ מוֹת יָמוּת׃
15 וַיֵּלֶךְ נָתָן אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּגֹּף יהוה
אֶת־הַיֶּלֶד אֲשֶׁר יָלְדָה אֵשֶׁת־אוּרִיָּה
לְדָוִד וַיֵּאָנַשׁ׃ 16 וַיְבַקֵּשׁ דָּוִד
אֶת־הָאֱלֹהִים בְּעַד הַנָּעַר וַיָּצָם דָּוִד
צוֹם וּבָא וְלָן וְשָׁכַב אָרְצָה׃ 17 וַיָּקֻמוּ
זִקְנֵי בֵיתוֹ עָלָיו לַהֲקִימוֹ מִן־הָאָרֶץ
וְלֹא אָבָה וְלֹא־בָרָא אִתָּם לָחֶם׃
18 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיָּמָת הַיָּלֶד
וַיִּרְאוּ עַבְדֵי דָוִד לְהַגִּיד לוֹ כִּי־מֵת
הַיֶּלֶד כִּי אָמְרוּ הִנֵּה בִהְיוֹת הַיֶּלֶד חַי

בֵּרְנוּ אֵלָיו וְלֹא־שָׁמַע בְּקוֹלֵנוּ נֹאמַר אֵלָיו מֵת הַיֶּלֶד וְעָשָׂה רָעָה׃
19 וַיַּרְא דָּוִד כִּי עֲבָדָיו מִתְלַחֲשִׁים וַיָּבֶן דָּוִד כִּי מֵת הַיָּלֶד וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־עֲבָדָיו הֲמֵת הַיֶּלֶד וַיֹּאמְרוּ מֵת׃ 20 וַיָּקָם דָּוִד מֵהָאָרֶץ וַיִּרְחַץ וַיָּסֶךְ וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָו וַיָּבֹא בֵית־יהוה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל וַיָּשִׂימוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל׃ 21 וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו מָה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה בַּעֲבוּר הַיֶּלֶד חַי צַמְתָּ וַתֵּבְךְּ וְכַאֲשֶׁר מֵת הַיֶּלֶד קַמְתָּ וַתֹּאכַל לָחֶם׃ 22 וַיֹּאמֶר בְּעוֹד הַיֶּלֶד חַי צַמְתִּי וָאֶבְכֶּה כִּי אָמַרְתִּי מִי יוֹדֵעַ יְחַנַּנִי יהוה וְחַי הַיָּלֶד׃ 23 וְעַתָּה מֵת לָמָּה זֶּה אֲנִי צָם הַאוּכַל לַהֲשִׁיבוֹ עוֹד אֲנִי הֹלֵךְ אֵלָיו וְהוּא לֹא־יָשׁוּב אֵלָי׃ 24 וַיְנַחֵם דָּוִד אֵת בַּת־שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה וַיהוה אֲהֵבוֹ׃ 25 וַיִּשְׁלַח בְּיַד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יְדִידְיָהּ בַּעֲבוּר יהוה׃

النص السابع

سفر أشعياء: الأصحاح السادس

ישעיה: פרק:ו: א-יג

1 בִּשְׁנַת־מוֹת הַמֶּלֶךְ עֻזִּיָּהוּ וָאֶרְאֶה אֶת־אֲדֹנָי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא וְשׁוּלָיו מְלֵאִים אֶת־הַהֵיכָל׃
2 שְׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם לְאֶחָד בִּשְׁתַּיִם יְכַסֶּה פָנָיו וּבִשְׁתַּיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו וּבִשְׁתַּיִם יְעוֹפֵף׃ 3 וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יהוה צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃
4 וַיָּנֻעוּ אַמּוֹת הַסִּפִּים מִקּוֹל הַקּוֹרֵא וְהַבַּיִת יִמָּלֵא עָשָׁן׃ 5 וָאֹמַר אוֹי־לִי כִי־נִדְמֵיתִי כִּי אִישׁ טְמֵא־שְׂפָתַיִם אָנֹכִי וּבְתוֹךְ עַם־טְמֵא שְׂפָתַיִם אָנֹכִי יוֹשֵׁב כִּי אֶת־הַמֶּלֶךְ יהוה צְבָאוֹת רָאוּ עֵינָי׃ 6 וַיָּעָף אֵלַי אֶחָד מִן־הַשְּׂרָפִים וּבְיָדוֹ רִצְפָּה בְּמֶלְקַחַיִם לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ׃ 7 וַיַּגַּע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע זֶה עַל־שְׂפָתֶיךָ וְסָר עֲוֺנֶךָ וְחַטָּאתְךָ תְּכֻפָּר׃ 8 וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל אֲדֹנָי אֹמֵר אֶת־מִי אֶשְׁלַח וּמִי יֵלֶךְ־לָנוּ וָאֹמַר הִנְנִי שְׁלָחֵנִי׃ 9 לֵךְ וְאָמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ וְאַל־תָּבִינוּ וּרְאוּ רָאוֹ וְאַל־תֵּדָעוּ׃ 10 הַשְׁמֵן לֵב־הָעָם הַזֶּה וְאָזְנָיו הַכְבֵּד וְעֵינָיו הָשַׁע פֶּן־יִרְאֶה

בְעֵינָיו וּבְאָזְנָיו יִשְׁמָע וּלְבָבוֹ יָבִין וָשָׁב וְרָפָא לוֹ׃

11 וָאֹמַר עַד־מָתַי אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר אִם־שָׁאוּ עָרִים מֵאֵין יוֹשֵׁב וּבָתִּים מֵאֵין אָדָם וְהָאֲדָמָה תִּשָּׁאֶה שְׁמָמָה׃ 12

المفردات

الكلمات التي ورد ذكرها أكثر من سبعين

مرة في التوراة

א

אָב	أب
אָבַד	ف. باد
אֶבֶן (נ)	حجر
אָדוֹן	رب
אָדָם	انسان
אֲדָמָה (נ)	أديم
אֲדֹנָי	ربّي
אָהַב	ف.أحبّ
אֹהֶל (ז)	خيمة
אוֹ	أو
אָוֶן (ז)	ألم
אוֹצָר (ז)	كنز
אוֹר (ז)	نور
אָז	إذن
אֹזֶן (נ)	أذن
אָח	أخ
אֶחָד (ז)	واحد
אָחוֹת	أخت
אַחֵר	آخر
אַחַר/אַחֲרֵי	بعد/وراء
אָיַב	كره
אַיִל (ז)	كبش
אֵין	لا يوجد
אִישׁ	رجل
אַה	أكيد
אָכַל	أكل

عربي	עברית
آية	אוֹת (ז/נ)
لا	אַל
الله	אֵל
هؤلاء	אֵלֶּה (ז/נ/ר)
الله	אֱלֹהִים
ألف	אֶלֶף
لو	אִם
أمّ	אֵם
مقياس	אַמָּה (נ)
ف. أمن	אמן
ف. قال	אָמַר
حقيقة	אֱמֶת (נ)
نحن	אֲנַחְנוּ
أنا	אֲנִי
إلى	אֶל
ف. جمع	אָסַף
ف. أسر	אָסַר
أنف	אַף (ז)
أيضا	אַף
أربعة	אַרְבַּע אַרְבָּעָה
تابوت العهد	אָרוֹן (ז)
أرض	אֶרֶץ (נ)
نار	אֵשׁ (נ)
امرأة	אִשָּׁה
اسم موصول	אֲשֶׁר
مع	אֵת
أداة مفعولية	אֵת
أنتَ	אַתְּ

אַתָּה	أنتِ
אַתֶּם	أنتم
אַתֶּן	أنتن

ב

בְּ	في
בֶּגֶד (ז)	لباس
בַּד (ז)	قطعة
בְּהֵמָה (נ)	حيوان
בּוֹא	ف. أتى
בּוֹשׁ	ف. خجل
בָּחַר	ف. آختار
בָּטַח	ف. وثق ب
בֶּטֶן (נ)	بطن
בִּין	ف. تبين
בָּרַךְ	برك/بارك
בֵּין	بين
בַּיִת (ז)	بيت
בָּכָה	ف. بكى
בְּכוֹר	بكر
בֶּלֶת	أداة نهي
בָּמָה (נ)	علوّ
בֵּן	ابن
בָּנָה	ف. بنى
בְּעַד	وراء
בַּעַל (ז)	بعل
בָּעַר	ف. حرق
בָּקָר (ז)	بقر
בֹּקֶר (ז)	صباح
בקש	ف. بحث
בַּרְזֶל (ז)	حديد
בְּרִית (נ)	عهد
גַּם	أيضا

בְּרָכָה (נ)	بركة
בָּשָׂר (ז)	لحم
בַּת	بنت

ג

גָּאַל	ف. فدي
גְּבוּל (ז)	حدود
גִּבּוֹר	بطل
גָּדוֹל	كبير
גָּדַל	كبُر
גּוֹי (ז)	قوم/أمة
גּוּר	ف. جاور
גּוֹרָל (ז)	قدر
גָּלָה	جلي
גֵּר (ז)	مهاجر

ד

דִּבֵּר	ف. تكلم
דּוֹר (ז)	جيل
דֶּלֶת (נ)	باب
דָּם (ז)	دم
דַּעַת (נ)	علم
דֶּרֶךְ (ז)	طريق
דָּרַשׁ	ف. بحث سأل

ה

הֶבֶל (ז)	فراغ
הוּא	هو
הִיא	هي
הָיָה	ف. كان
הֵיכָל (ז)	هيكل
הָלַךְ	ف. ذهب
הָלַל	ف. هلّل
הֵם	هم
הֵן	هن
הָמוֹן (ז)	ضجة
הֵנָּה	هنا
הָפַךְ	ف. دار
הַר (ז)	جبل
הָרַג	ف. قتل

ו

וְ	واو العطف

ז

זָבַח	ف. ذبح
זֶבַח (ז)	قربان
זֶה	هذا
זֹאת	هذه
זָהָב (ז)	ذهب
זָכַר	ف. تذكر
זָכָר	مذكر
זָנָה	ف. زنى
זָעַק	ف. صاح
זָקֵן	شيخ
זוּר	غريب
זָרַע	ف. زرع

ח

חֹדֶשׁ (ז)	شهر
חוה	سجد
חוֹמָה (נ)	حائط
חוּץ (ז)	خارج
חָזַק	ف. قوي
חָטָא	ف. أخطأ
חַטָּאת (נ)	خطيئة
חַי	حيّ
חָיָה	ف. حيا
חַיָּה (נ)	حيوان
חַיִּים (ז/ר)	حياة
חַיִל (ז)	جيش/قوة
חָכָם (ז)	حكيم
חָכְמָה (נ)	حكمة
חֵלֶב (ז)	شحم
חָלָה	ف. مرض
חָלַל	ف. دنّس
חָלָל	جريح
חֵמָה (נ)	غضب
חֲמוֹר (ז)	حمار
חָמֵשׁ	خمسة
חמִשִּׁים	خمسين
חָנָה	ف. خيّم
חָנַן	ف. حنن
חֶסֶד (ז)	نعمة/رضى
חָפֵץ	ف. رغب
חֵצִי (ז)	نصف
חָצֵר (ז/נ)	فناء
חֹק (ז)	قانون
חֻקָּה (נ)	عادة/ دستور
חֶרֶב (ז)	سيف

חָרָה	ف. حرق
חֶרְפָּה (נ)	خجل
חָשַׁב	ف. فكّر
חֹשֶׁךְ (ז)	ظلمة

ט

טָהוֹר	طاهر
טָהֵר	طهُر
טוֹב	طيب
טָמֵא	دنس
טָמֵא	صار مدنسا

י

יָד (נ)	يد
יָדָה	ف. رمى
יָדַע	ف. عرف
יהוה	الله
יוֹם	يوم
יַחְדָּו	معا
יָטַב	ف. يطيبُ
יַיִן (ז)	خمر
יָכֹל	ف. قدر
יָלַד	ف. ولد
יֶלֶד	ولد

יָם (ז)	يم
יָמִין (נ)	يمين
יָסַף	ف. أضاف
יַעַן	الآن

יָעַץ	ف. نصح
יָצָא	ف. خرج
יָרֵא	ف. خشي
יָרַד	ف. نزل
יָרָה	ف. رمى
יָרַשׁ	ف. ورث
יֵשׁ	يوجدُ
יָשַׁב	ف. جلس
יְשׁוּעָה (נ)	خلاص
יָשַׁע	ف. خلّص
יָשָׁר	مستقيم
יָתַר	ف. بقى
יֶתֶר (ז)	باق

כ

כְּ	ك/مثل
כַּאֲשֶׁר	عندما
כָּבֵד	ف. ثقُل
כָּבוֹד (ז)	نصر
כֶּבֶשׂ (ז)	كبش
כֹּה	هكذا
כֹּהֵן	كاهن
כּוּן	ف. حازم
כֹּחַ (ז)	قوة
כִּי	لأنّ
כֹּל	كل
כָּלָה	ف. تمّ
כְּלִי (ז)	وعاء
כֵּן	هكذا
כָּנָף	كنف

כָּנָף (נ)	جناح
כִּסֵּא (ז)	عرش
נכָּסָה	ف. كسى
כְּסִיל (ז)	مجنون
כֶּסֶף (ז)	فضة
כַּף (נ)	كفّ
כפר	ف. كفر
כֶּרֶם (ז)	كرم
כָּרַת	قطع
כָּתַב	كتب

ל

לְ	إلى
לֹא	لا
לֵבָב (ז)	لبّ
לָבַשׁ	ف. لبس
לוּן	ف. بات
לֶחֶם (ז)	خبز
לַיְלָה (ז)	ليل
לָכַד	ف. قبض
לָמַד	ف. تعلّم
לָקַח	ف. أخذ
לָשׁוֹן	لسان/ لغة

מ

עברית	العربية
מְאֹד	كثير
מֵאָה (ז/נ)	مائة
מָאַס	ف. احتقر
מִגְרָשׁ (ז)	حقل
מִדְבָּר (ז)	برية
מַדּוּעַ	لماذا
מָה	ماذا
מוֹעֵד (ז)	موعد
מוּת	ف. مات
מָוֶת (נ)	موت
מִזְבֵּחַ (ז)	منبح
מִזְרָח (ז)	شرق
מַחֲנֶה (ז/נ)	مخيم
מַטֶּה (ז)	قبيلة

עברית	العربية
מִי	مَن
מַיִם (ז)	ماء
מָכַר	ف. باع
מָלֵא	ف. ملاء
מַלְאָךְ (ז)	ملاك
מְלָאכָה (נ)	صنيع
מִלְחָמָה (נ)	حرب
מלט	ف. نجى
מָלַךְ	مَلَك
מֶלֶךְ (ז)	ملك
מַלְכוּת (נ)	مُلك
מַמְלָכָה (נ)	مملكة
מִן	من
מִנְחָה (נ)	منحة
מִסְפָּר (ז)	عدد

מְעַט (ז)	قليل
מַעַל	فوق
מֵעַל	من فوق
מַעַן/ לְמַעַן	من أجل
מַעֲשֶׂה (ז)	صنيع
מָצָא	ف. وجد
מִצְוָה (נ)	وصية
מִקְדָּשׁ (ז)	معبد
מָקוֹם (ז)	مقام
מִקְנֶה (ז)	ملكية
מַרְאֶה (ז)	مرأى
מָשַׁח	ف. مسح
מִשְׁכָּן (ז)	مسكن
מָשַׁל	ف. حكم
מִשְׁמֶרֶת	صيانة
מִשְׁפָּחָה	عائلة

נ

נָא	هيّا
נְאֻם (ז)	قول
נבא	ف. تنبّأ
נָבִיא (ז)	نبيّ
נֶגֶד (ז)	جنوب
נגד	ف. حكى
נֶגֶד	أمام
נָגַע	ف. لمس
נֶגַע (ז)	جُرح
נגשׁ	ف. آقترب
נָהָר (ז)	نهر
נוּחַ	ف. آرتاح
נוּס	ف. هرب
נַחַל (ז)	سيل
נַחֲלָה (נ)	وراثة

נחם	تاب
נְחֹשֶׁת (ז)	نحاس
נָטָה	ف. مال
נכה	ف. ضرب
נָסַע	ف. سافر
נַעַר	شاب
נָפַל	ف. نفل
נֶפֶשׁ (נ)	نفس
נצב	ف.قام
נצל	ف. نجى
נָשָׂא	ف. رفع
נָשִׂיא (ז)	أمير
נָתַן	ف. أعطى

ס

סָבַב	ف. أحاط
סָבִיב	محيط
סָגַר	ف. أغلق
סוּס (ז)	حصان
סוּר	ف. ابتعد
סֶלָה	وقفة
סָפַר	ف. كتب/ حكى/ حسب
סֵפֶר (ז)	سفر
סתר	ف. ستر

ע

עָבַד	ف. خدم
עֶבֶד (ז)	عبد
עֲבוֹדָה (נ)	خدمة
עָבַר	عبر
עֵבֶר (ז)	مُقابل
עַד	حتى
עֵדָה (נ)	مجلس
עוֹד	أيضا/ بعدُ
עוֹלָם (ז)	عالم
עָוֹן (ז)	معصية
עוֹף (ז)	عصفور
עוּר	ف. أفاق
עוֹר (ז)	بشرة
עֵז (נ)	عنز
עָזַב	ف. ترك
עָזַר	آزر
עַיִן (נ)	عين
עַל	على
עָלָה	ف. صعد
עֹלָה (נ)	تضحية
עַם (ז)	شعب
עִם	مع
עָמַד	ف. وقف
עַמּוּד (ז)	عمود
עֵמֶק (ז)	واد
עָנָה	ف. أجاب
עָנָה	ف. أُهين
עָנִי	فقير
עָנָן (ז)	سحاب
עָפָר (ז)	تراب
עֵץ (ז)	شجرة

עֵצָה (נ)	نصيحة
עֶצֶם (נ)	عظم
עֶרֶב (ז)	مساء
עָרַךְ	ف. رتّب
עָשָׂה	ف. فعل
עֶשֶׂר	عشرة
עֶשְׂרִים	عشرين
עֵת (נ)	وقت
עַתָּה	الآن

פ

פֵּאָה (נ)	ركن
פֹּה	هنا
פֶּה (ז)	فم
פלא	ف. أذهل
פלל	صلّى
פֶּן	خشية
פָּנָה	ف. رجع
פָּנִים (ז)	وجه
פַּעַם (נ)	مرّة
פָּקַד	ف. زار
פַּר	ثور
פְּרִי (ז)	ثمر
פֶּשַׁע (ז)	آنتهاك
פָּתַח	ف. فتح
פֶּתַח (ז)	فتحة

צ

צאן	ضأن
צָבָא (ז)	جيش
צַדִּיק	صدّيق
צֶדֶק (ז)	عدل
צְדָקָה (נ)	صدقة
צוה	ف. أمر
צוּר(ז)	صخر
צָפוֹן (נ)	شمال
צָרָה (נ)	ضيق

ק

קָבַץ	ف. جمع
קָבַר	ف. قَبَر
קָדוֹשׁ	مقدّس
קָדַשׁ	قدس
קֹדֶשׁ (ז)	قُدسية
קָהָל (ז)	مجمع
קוֹל (ז)	صوت
קוּם	ف. قام
קְטֹר (ז)	أحرق بخورا
קִיר (ז)	حائط
קָלַל	ف. أسرع
קָנָה	ف. اشترى
קָצֶה (ז)	نهاية
קָרָא	ف. نادى
קָרַב	ف. قَرُبَ
קֶרֶב (ז)	داخل
קָרוֹב	قريب
קָרְבָּן (ז)	قربان
קֶרֶן (נ)	قرن
קֶשֶׁת (נ)	قوس

ר

רָאָה	ف. رأى
רֹאשׁ (ז)	رأس
רִאשׁוֹן	أوّل
רַב	كثرة
רֹב (ז)	كثير
רָבָה	ف. كثُرَ
רֶגֶל (נ)	رجل
רָדַף	ف. تابع
רוּחַ (נ)	روح
רוּם	ف. اعتلى
רוּץ	ف. جرى
רֹחַב (ז)	عرض
רָחַץ	ف. اغتسل
רָחוֹק	بعيد
רָכַב	ركب
רֶכֶב (ז)	عربة
רַע (ז)	سيئ
רֵעַ (ז)	صديق
רָעָה	ف. أذى
רָעָה (נ)	ف. رعى
רָעַע	شرير
רַק	فقط
רָשָׁע	مؤذي

ש

שֶׁ	الذي
שָׁאַל	ف. سأل
שָׁאַר	ف. بقى
שֵׁבֶט (ז)	سبط
שֶׁבַע	سبعة

שְׁבְעִים (ז/נ)	سبعين
שבע	ف. حلف
שָׁבַר	ف. كسّر
שָׁבַת	ف. ارتاح
שַׁבָּת (ז/נ)	سَبت
שוּב	ف. عاد
שׁוֹר (ז)	ثور
שָׁחַט	ف. ذبح
שחת	ف. أُتلف
שִׁיר (ז)	نشيد
שִׁיר	ف. أنشد
שִׁית	ف. وضع
שָׁכַב	ف. نام
שָׁכַח	ف. نسى
שָׁכַן	ف. سكن
שָׁלוֹם (ז)	سلام
שָׁלַח	ف. أرسل
שֻׁלְחָן (ז)	طاولة
שְׁלִישִׁי	ثالث
שלך	ف. رمى
שָׁלָל (ז)	غنيمة
שָׁלַם	ف. سلِم
שֶׁלֶם (ז/נ)	قربان
שָׁלֹשׁ	ثلاثة
שֵׁם (ז)	اسم
שָׁם	ثمّة
שמד	ف. خُرّب
שָׁמַיִם (ז)	سماء
שָׁמֵם	ف. دُمّر
שֶׁמֶן (ז)	زيت

שְׁמֹנֶה	ثمانية
שָׁמַע	ف. سمع
שָׁמַר	ف. حرس
שֶׁמֶשׁ	شمس
שָׁנָה	سنة
שֵׁנִי/ת	اثنين
שְׁנַיִם	اثنين
שְׁתַּיִם	اثنتين
שַׁעַר (ז/נ)	باب
שָׁפַט	ف. حكم
שָׁפַךְ	ف. سكب
שׁוֹפָר (ז)	بوق
שקה	ف. سقى
שֶׁקֶל (ז)	مثقال
שֶׁקֶר (ז)	كذب
שרת	ف. خدم
שֵׁשׁ	ستة
שָׁתָה	ف. شرب

שׂ

שָׂבַע	شبع
שָׂדֶה (ז)	حقل
שִׂים	وضع
שָׂמַח	ابتهج
שִׂמְחָה (נ)	ابتهاج
שָׂנֵא	ف. كره
שָׂפָה (נ)	شفة
שַׂר	وزير
שָׂרַף	ف. أحرق

ת

תָּוֶךְ (ז)	وسط
תּוֹעֵבָה (נ)	دنس
תּוֹרָה	توراة
תַּחַת	تحت
תָּמִיד	دائما
תְּפִלָּה (נ)	صلاة

إنّ ما حدا الكاتبة **سلوى غريسة** إلى إنجاز هذا المؤلف أمران إثنان :

فالأوّل يهدف إلى سدّ حاجة الطالب الراغب في دراسة اللغة العبرية القديم
بطريقة سهلة وعلمية - خاصة وأنّ اللغة العبرية ترتبط ارتباطا وثيقا ومتينا باللغ
العربية وباللغات السامية الأخرى، مثل الآرامية والأوجاريتية وغيرهما. لذا وجب
على من اتّبع دراسة اللغات السامية أو علوم اللغات أو تاريخ الأديان أن يلمّ بأصول
هذه اللغات من جهة وكذلك بتاريخ نشأتها وتطوّرها من جهة أخرى.

وأمّا الثاني فغيه سعي إلى إضافة مؤلفات عربية علمية معمّقة للغة العبرية.

يحتوي هذا الكتاب على لمحة تاريخية للغات السامية عموما، وعلى ستة
أبواب تبسّط القواعد الأساسية للغة العبرية القديمة. وقد أولى في مبحث من
مباحثه أهمية بالغة للصوتيات(Phonétique)، وذلك للمكانة الخاصة التي يحتلها هذا
العلم في دراسة اللغة العبرية.

يتلو هذه الأبواب بعض النصوص التوراتية المؤسّسة للتفكير اليهودي، ثمّ جدول
للمفردات التي ورد ذكرها في التوراة أكثر من سبعين مرّة.

رسم الغلاف : مقتطف من الفصل الأوّل من التوراة، سفر التكوين.

9 789973 371942

ر.د.م.ك 9973-37-194-... الثمن : 10 دنانير